

|   |  |                                    |
|---|--|------------------------------------|
| <p align="center">„Lingvistica” SRL<br/>Republica Moldova, mun. Chișinău,<br/>str. Schinoasa 27</p> | <p align="center">Contract individual de muncă</p> | <p align="center">CONFIDENȚIAL</p> |
|---|--|------------------------------------|

**CONTRACT INDIVIDUAL DE MUNCĂ nr.03/20  
din 12 octombrie 2020**

„Lingvistica” SRL, numită în continuare „ANGAJATOR”, în persoana administratorului, dna Axentii Stela, care reprezintă Societatea în baza Statutului, pe de o parte, și dna Craciun Natalia, numit(ă) în continuare „SALARIAT”, pe de altă parte, au încheiat prezentul contract convenind asupra clauzelor ce urmează:

**1. OBIECTUL CONTRACTULUI**

- 1.1. SALARIATUL se obligă să presteze o muncă conform specialității sale și conform funcției indicată în pct. 1.2. al prezentului Contract, să respecte disciplina muncii, iar ANGAJATORUL se obligă să-i asigure condițiile de muncă normale pentru exercitarea funcției respective, și să garanteze achitarea la timp și integral a salariului conform pct. 5.1. al prezentului Contract.
- 1.2. SALARIATUL este angajat de către ANGAJATOR în calitate de traducător(studii superioare) pentru limbile engleza și rusă, prin cumul.
- 1.3. Orice rezultat al muncii (materializat și/sau nematerializat) realizat de către SALARIAT pe parcursul sau în scopul îndeplinirii atribuțiilor sau a obligațiilor de serviciu devine proprietate exclusivă a ANGAJATORULUI.

**2. DURATA CONTRACTULUI**

- 2.1. Prezentul Contract produce efecte între SALARIAT și ANGAJATOR începând cu 12.10.2020.
- 2.2. Prezentul Contract este încheiat de către PĂRȚI pe o durată nedeterminată de timp, fără perioadă de probă.
- 2.3. În cazul în care pe parcursul perioadei de probă, nici o parte nu și-a exprimat intenția în scris de a rezilia prezentul contract la expirarea termenului de probă, acțiunea contractului continuă în baze generale.

**3. ATRIBUȚIILE FUNCȚIEI ȘI RISCURILE SALE**

- 3.1. Pentru exercitarea funcției indicate în pct.1.2. al prezentului Contract, SALARIATUL va exercita următoarele atribuții de serviciu:
  - 3.1.1. Participarea, conform specialității și calificării, la activitatea ANGAJATORULUI;
  - 3.1.2. Întreținerea aparatelor, utilajelor, echipamentelor și altor bunuri (mijloace de transport, tehnicii de măsurare sau de calcul etc.) încredințate de ANGAJATOR;
  - 3.1.3. Participarea conform însărcinărilor primite, la raporturile cu anumiți contragenți (parteneri de afaceri), autorități publice, etc.;
  - 3.1.4. Îndeplinirea prescripțiilor cu caracter tehnic, sanitar, contabil, juridic, etc.;
  - 3.1.5. Altele conform clasificatorului ocupațiilor, normelor în vigoare, reglementărilor interne și fișei postului aprobată de conducerea unității (administrația ANGAJATORULUI).
- 3.2. Sunt riscuri specifice funcției: accidente de automobil, electrocutare, contactul cu mecanisme cu părți în mușcare, arsuri, incendii, altele conform fișelor de evaluare a riscurilor la locul de muncă și instrucțiunilor de securitate și sănătate a muncii etc.

**4. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR**

**4.1. Drepturile SALARIATULUI:**

- 4.1.1. să modifice prezentul Contract în modul stabilit de pct.-ele 10.1. și 10.2. ale prezentului Contract;
- 4.1.2. să suspende prezentul Contract în modul și în condițiile stabilite de Codul Muncii al R.M.;
- 4.1.3. să desfacă prezentul Contract în modul și în condițiile stabilite de pct.-le 11.2., 11.4. și 11.5. ale prezentului Contract;
- 4.1.4. să ceară ANGAJATORULUI îndeplinirea obligațiilor prevăzute de prezentul Contract (inclusiv obligațiile indicate în pct.4.4. al acestuia);
- 4.1.5. Să primească de la ANGAJATOR informația deplină despre datele sale personale și modul de prelucrare a acestora;
- 4.1.6. să ceară de la ANGAJATOR excluderea sau rectificarea datelor personale incorecte și/sau incomplete;
- 4.1.7. la asigurarea socială și medicală obligatorie, în modul prevăzut de legislația în vigoare;
- 4.1.8. altele, expres prevăzute de legislația muncii.

**4.2. Obligațiile SALARIATULUI:**

- 4.2.1. să respecte în tot clauzele prevăzute în conținutul prezentului Contract;
- 4.2.2. să presteze munca conform specialității și conform funcției indicate în pct.1.2. al prezentului Contract;
- 4.2.3. să-și îndeplinească conștiincios atribuțiile de serviciu (prevăzute în Cap. 3 și în fișa de post), obligațiile prevăzute în conținutul prezentului Contract, îndeplinind, normele de muncă și/sau după caz indicațiile ANGAJATORULUI;

- 11.6. În caz de desfacere a prezentului Contract și îndeplinirea de către SALARIAT a condițiilor prevăzute de pct.-le 11.4. și 11.5. ale prezentului Contract, ANGAJATORUL:
- 11.6.1. Efectuează achitarea deplină a drepturilor salariale ce i se cuvin SALARIATULUI;
- 11.6.2. Eliberează carnetul de muncă (dacă a fost prezentat de către SALARIAT).
- 11.6.3. Desfacerea contractului de muncă și eliberarea carnetului de muncă are loc doar după semnarea de către ANGAJATOR a formularului de restituire de către SALARIAT a documentelor juridice, bunurilor și mijloacelor bănești primite în legătură cu executarea prezentului Contract.

## 12. SOLUȚIONAREA LITIGIILOR DE MUNCĂ

- 12.1. În caz de apariție a litigiilor de muncă între SALARIAT și ANGAJATOR, acestea se soluționează pe cale amiabilă. Părțile vor înainta pretențiile pe care le au în scris. Răspunsul va fi acordat în scris în cel mult 15 zile.
- 12.2. În cazul imposibilității soluționării pe cale amiabilă a litigiului acesta va fi soluționat pe cale judecătorească conform legislației în vigoare a Republicii Moldova.

## 13. DISPOZIȚII FINALE

- 13.1. Faptul că SALARIATUL sau ANGAJATORUL nu insistă asupra îndeplinirii sau îndeplinirii corespunzătoare a obligațiilor prevăzute de prezentul Contract sau nu-și exercită vreun drept prevăzut de prezentul Contract, aceste cazuri nu pot fi interpretate ca renunțare a respectivei părți de la obligația/iile și/sau dreptul/rile sale.
- 13.2. Perfectarea de către SALARIAT și ANGAJATOR a prezentului Contract individual de muncă și de răspundere materială deplină este rezultatul voinței comune a respectivilor și înlătură invocarea de către aceștia a oricărei alte înțelegeri verbale anterioare încheierii prezentului Contract. Înțelegerile ulterioare (contractul de răspundere materială deplină, acordul de confidențialitate, acordul de mobilitate, acordurile de modificare a prezentului Contract, etc.) au prioritate față de prezentul Contract.
- 13.3. Prezentul Contract este încheiat de către SALARIAT și ANGAJATOR în limba română, în două exemplare, cite unul pentru fiecare dintre părți, având aceeași valoare juridică.
- 13.4. În partea nereglementată de prezentul contract, Părțile se conduc de legislația muncii în vigoare a Republicii Moldova.

| ANGAJATORUL   | SALARIATUL  |
|---|---|
| <p>"Lingvistica" SRL</p> <p>mun. Chișinău, str. Schinoasa 27</p> <p>c/f 1007600060192</p> | <p>Craciun Natalia</p> <p>buletin de identitate [redacted]</p> <p>eliberat de ÎS Cris Registru la data de [redacted]</p> <p>IDNP [redacted]</p> <p>nascut(ă) la [redacted]</p> <p>domiciliat(ă) la [redacted]</p> |
| <p>ADMINISTRATOR</p> <p>Axentii Stela S.R. <i>Alexandru</i></p>                           | <p><i>Craciun</i> (semnătura)</p>   |

Am primit un exemplar al contractului *Craciun*

Am luat cunoștință cu ordinea internă, cerințele cu privire la sănătate și securitate în muncă, securitatea anti-incendiu, precum și regulile necesare pentru îndeplinirea obligațiilor mele de muncă. Prin urmare îmi asum toată responsabilitatea.

Semnătura salariat *Craciun*

Datele dumneavoastră personale sunt prelucrate de întreprindere doar în scopuri bine determinate, explicite și legitime. Întreprinderea asigură confidențialitatea datelor dumneavoastră cu caracter personal

|   |  |                                    |
|---|--|------------------------------------|
| <p align="center">„Lingvistica” SRL<br/>Republica Moldova, mun. Chişinău,<br/>str. Schinoasa 27</p> | <p align="center">Contract individual de muncă</p> | <p align="center">CONFIDENȚIAL</p> |
|---|--|------------------------------------|

**CONTRACT INDIVIDUAL DE MUNCĂ nr.04/19  
din 03 iunie 2019**

„Lingvistica” SRL, numită în continuare „ANGAJATOR”, în persoana administratorului, dna Axentii Stela, care reprezintă Societatea în baza Statutului, pe de o parte, și dna Zasadnii Maria, numit(ă) în continuare „SALARIAT”, pe de altă parte, au încheiat prezentul contract convenind asupra clauzelor ce urmează:

**1. OBIECTUL CONTRACTULUI**

- 1.1. SALARIATUL se obligă să presteze o muncă conform specialității sale și conform funcției indicată în pct. 1.2. al prezentului Contract, să respecte disciplina muncii, iar ANGAJATORUL se obligă să-i asigure condițiile de muncă normale pentru exercitarea funcției respective, și să garanteze achitarea la timp și integral a salariului conform pct. 5.1. al prezentului Contract.
- 1.2. SALARIATUL este angajat de către ANGAJATOR în calitate de traducător(studii superioare) pentru limbile engleza și franceza.
- 1.3. Orice rezultat al muncii (materializat și/sau nematerializat) realizat de către SALARIAT pe parcursul sau în scopul îndeplinirii atribuțiilor sau a obligațiilor de serviciu devine proprietate exclusivă a ANGAJATORULUI.

**2. DURATA CONTRACTULUI**

- 2.1. Prezentul Contract produce efecte între SALARIAT și ANGAJATOR începând cu 03 iunie 2019.
- 2.2. Prezentul Contract este încheiat de către PĂRȚI pe o durată nedeterminată de timp, cu termende probă de 30 zile.
- 2.3. În cazul în care pe parcursul perioadei de probă, nici o parte nu și-a exprimat intenția în scris de a rezilia prezentul contract la expirarea termenului de probă, acțiunea contractului continuă în baze generale.

**3. ATRIBUȚIILE FUNCȚIEI și RISCURILE SALE**

- 3.1. Pentru exercitarea funcției indicate în pct.1.2. al prezentului Contract, SALARIATUL va exercita următoarele atribuții de serviciu:
  - 3.1.1. Participarea, conform specialității și calificării, la activitatea ANGAJATORULUI;
  - 3.1.2. Întreținerea aparatelor, utilajelor, echipamentelor și altor bunuri (mijloace de transport, tehnicii de măsurare sau de calcul etc.) încredințate de ANGAJATOR;
  - 3.1.3. Participarea conform însărcinărilor primite, la raporturile cu anumiți contragenți (parteneri de afaceri), autorități publice, etc.;
  - 3.1.4. Îndeplinirea prescripțiilor cu caracter tehnic, sanitar, contabil, juridic, etc.;
  - 3.1.5. Altele conform clasificatorului ocupațiilor, normelor în vigoare, reglementărilor interne și fișei postului aprobată de conducerea unității (administrația ANGAJATORULUI).
- 3.2. Sunt riscuri specifice funcției: accidente de automobil, electrocutare, contactul cu mecanisme cu părți în mișcare, arsuri, incendii, altele conform fișelor de evaluare a riscurilor la locul de muncă și instrucțiunilor de securitate și sănătate a muncii etc.

**4. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR**

- 4.1. **Drepturile SALARIATULUI:**
  - 4.1.1. să modifice prezentul Contract în modul stabilit de pct.-ele 10.1. și 10.2. ale prezentului Contract;
  - 4.1.2. să suspende prezentul Contract în modul și în condițiile stabilite de Codul Muncii al R.M.;
  - 4.1.3. să desfacă prezentul Contract în modul și în condițiile stabilite de pct.-le 11.2., 11.4. și 11.5. ale prezentului Contract;
  - 4.1.4. să ceară ANGAJATORULUI îndeplinirea obligațiilor prevăzute de prezentul Contract (inclusiv obligațiile indicate în pct.4.4. al acestuia);
  - 4.1.5. Să primească de la ANGAJATOR informația deplină despre datele sale personale și modul de prelucrare a acestora;
  - 4.1.6. să ceară de la ANGAJATOR excluderea sau rectificarea datelor personale incorecte și/sau incomplete;
  - 4.1.7. la asigurarea socială și medicală obligatorie, în modul prevăzut de legislația în vigoare;
  - 4.1.8. altele, expres prevăzute de legislația muncii.
- 4.2. **Obligațiile SALARIATULUI:**
  - 4.2.1. să respecte în tot clauzele prevăzute în conținutul prezentului Contract;
  - 4.2.2. să presteze munca conform specialității și conform funcției indicate în pct.1.2. al prezentului Contract;
  - 4.2.3. să-și îndeplinească conștiincios atribuțiile de serviciu (prevăzute în Cap. 3 și în fișa de post), obligațiile prevăzute în conținutul prezentului Contract, îndeplinind, normele de muncă și/sau după caz indicațiile ANGAJATORULUI;

- 11.6. În caz de desfacere a prezentului Contract și îndeplinirea de către SALARIAT a condițiilor prevăzute de pct.-le 11.4. și 11.5. ale prezentului Contract, ANGAJATORUL:
- 11.6.1. Efectuează achitarea deplină a drepturilor salariale ce i se cuvin SALARIATULUI;
- 11.6.2. Eliberează carnetul de muncă (dacă a fost prezentat de către SALARIAT).
- 11.6.3. Desfacerea contractului de muncă și eliberarea carnetului de muncă are loc doar după semnarea de către ANGAJATOR a formularului de restituire de către SALARIAT a documentelor juridice, bunurilor și mijloacelor bănești primite în legătură cu executarea prezentului Contract.

## 12. SOLUȚIONAREA LITIGIILOR DE MUNCĂ

- 12.1. În caz de apariție a litigiilor de muncă între SALARIAT și ANGAJATOR, acestea se soluționează pe cale amiabilă. Părțile vor înainta pretențiile pe care le au în scris. Răspunsul va fi acordat în scris în cel mult 15 zile.
- 12.2. În cazul imposibilității soluționării pe cale amiabilă a litigiului acesta va fi soluționat pe cale judecătorească conform legislației în vigoare a Republicii Moldova.

## 13. DISPOZIȚII FINALE

- 13.1. Faptul că SALARIATUL sau ANGAJATORUL nu insistă asupra îndeplinirii sau îndeplinirii corespunzătoare a obligațiilor prevăzute de prezentul Contract sau nu-și exercită vreun drept prevăzut de prezentul Contract, aceste cazuri nu pot fi interpretate ca renunțare a respectivei părți de la obligația/iile și/sau dreptul/rile sale.
- 13.2. Perfectarea de către SALARIAT și ANGAJATOR a prezentului Contract individual de muncă și de răspundere materială deplină este rezultatul voinței comune a respectivilor și înlătură invocarea de către aceștia a oricărei alte înțelegeri verbale anterioare încheierii prezentului Contract. Înțelegerile ulterioare (contractul de răspundere materială deplină, acordul de confidențialitate, acordul de mobilitate, acordurile de modificare a prezentului Contract, etc.) au prioritate față de prezentul Contract.
- 13.3. Prezentul Contract este încheiat de către SALARIAT și ANGAJATOR în limba română, în două exemplare, cite unul pentru fiecare dintre părți, având aceeași valoare juridică.
- 13.4. În partea nereglementată de prezentul contract, Părțile se conduc de legislația muncii în vigoare a Republicii Moldova.

| ANGAJATORUL  | SALARIATUL  |
|--|---|
| "Lingvistica" SRL<br>mun. Chișinău, str. Schinoasa 27<br>c/f 1007600060192 | Zasadnii Maria<br>buletin de identitate [redacted]<br>eliberat de [redacted] la data de [redacted]<br>IDNP [redacted]<br>nascut(ă) la [redacted]<br>domiciliat(ă): [redacted] |
| ADMINISTRATOR<br>Axentii Stela   | Zasadnii (semnătura)  |

Am primit un exemplar al contractului Zasadnii

Am luat cunoștință cu ordinea internă, cerințele cu privire la sănătate și securitate în muncă, securitatea anti-incendiu, precum și regulile necesare pentru îndeplinirea obligațiilor mele de muncă. Prin urmare îmi asum toată responsabilitatea.

Semnatura salariat Zasadnii

Datele dumneavoastră personale sunt preluate de întreprindere doar în scopuri bine determinate, explicite și legitime. Întreprinderea asigură confidențialitatea datelor dumneavoastră cu caracter personal

**Contract individual de muncă  
pe perioadă nedeterminată**

**mun. Chișinău**

01 iunie 2010  
nr. 2/10

LINGVISTICA SRL, în persoana directorului dlui Dumitru Axentii, numit în continuare "Angajator", și dra Rabovila Mariana, domiciliată pe adresa: [redacted] buletin de identitate [redacted] eliberat de [redacted] la [redacted] c/p [redacted], cetățeană a Republicii Moldova, numită în continuare "Salariat", au încheiat prezentul contract cu privire la următoarele:

1. Salariatul se numește în funcția de profesor, traducător pentru limbile engleză, spaniolă, română pe perioadă nedeterminată, începând cu data de 01 iunie 2010.

2. Prezentul contract de muncă intră în vigoare de pe data de 01 iunie 2010.

3. Pe perioada de acțiune a contractului Angajatorul și Salariatul vor respecta întocmai stipulările legislației în vigoare a Republicii Moldova, Statutului și Regulamentului intern ale întreprinderii, altor acte normative și prezentului contract.

**4. Salariatul are următoarele drepturi:**

- a) modificarea, suspendarea și desfacerea prezentului contract, în modul stabilit de Codul muncii al Republicii Moldova;
- b) la un loc de muncă, în condițiile prevăzute de standardele de stat privind organizarea, protecția și igiena muncii;
- c) la odihnă asigurată, prin stabilirea duratei zilnice normale a timpului de muncă, nu mai mult de 8 ore astronomice, cu pauză de masă de o oră, prin acordarea zilelor de repaus săptăminal, sărbători nelucrătoare, concedii de odihnă anuale plătite, totalizând 28 zile calendaristice;
- d) formarea, reciclarea și perfecționarea profesională;
- e) asigurarea socială și medicală obligatorie;
- j) satisfacerea altor avantaje legitime.

**5. Salariatul are următoarele obligații:**

a) îndeplinirea calitativă și în termenele stabilite a atribuțiilor ce îi revin, și anume:

- predarea lecțiilor
- respectarea metodei de predare
- traducerea documentelor
- exercitarea altor atribuțiuni, în interes de serviciu.

b) informarea imediată a Angajatorului despre orice situație care prezintă pericol pentru viață și sănătatea personalului sau integritatea proprietății Angajatorului;

c) asigurarea confidențialității informației Angajatorului.

**6. Angajatorul are următoarele drepturi:**

- a) modificarea, suspendarea și desfacerea prezentului contract potrivit legislației în vigoare;
- b) impunerea îndeplinirii obligațiilor de muncă de către Salariat;
- c) solicitarea rapoartelor cu privire la activitatea efectuată de Salariat;
- d) stimularea Salariatului pentru munca eficientă;
- e) aplicarea sancțiunilor disciplinare către Salariat, pentru abateri de la normele legale;
- f) realizarea altor acțiuni, în limita competențelor atribuite de legislație.

**7. Angajatorul are următoarele obligații:**

- a) respectarea prevederilor legislației, altor acte normative în vigoare, clauzelor prezentului contract;
- b) crearea condițiilor de lucru corespunzătoare, dotarea Salariatului cu mijloace necesare îndeplinirii obligațiilor de muncă, achitarea integrală și oportună acestuia a salariilor, ajutoarelor materiale, în modul stabilit;
- c) achitarea primelor de asigurare socială și medicală obligatorie în condițiile legii;
- d) examinarea sesizărilor Salariatului privind nerespectarea de către Angajator a obligațiilor prevăzute de prezentul contract și luarea de măsuri ce se impun în vederea eliminării neregulilor existente;
- e) realizarea altor acțiuni în condițiile legii.

**8. Condițiile de retribuire a muncii salariatului:**

Retribuirea muncii se va face în conformitate cu forma de salarizare în regie, (programul de lucru normal, ce nu va depăși 40 ore pe săptămână). Salariu tarifar lunar [redacted]

9. Salariatul va purta raspundere pentru pagubele materiale și financiare, pierderea patrimoniului Întreprinderii, neîndeplinirea oportună și calitativă a obligațiilor de muncă, alte deficiențe, iar Angajatorul pentru nerealizarea prevederilor prezentului contract.

10. Prezentul contract poate fi modificat sau completat numai printr-un acord suplimentar, semnat de părți, parte integrantă a contractului, suspendat și încetează în condițiile Codului muncii;

11. Litigiile dintre părți se vor soluționa conform legislației în vigoare.

12. Contractul este încheiat în două exemplare, a câte unul pentru fiecare dintre părți, avînd putere juridică similară.

13. Adresele părților:

**Angajatorul:**

mun. Chișinău,  
Str. Schinoasa, nr. 27

**Salariatul:**

[Redacted signature]

14. Semnăturile părților:

**Angajatorul:**

[Signature]

Dumitru Axentii



**Salariatul:**

[Signature]

Rabovila Mariana

**Contract individual de muncă  
pe perioadă nedeterminată**

mun. Chișinău

16 februarie 2017  
nr. 2/17

LINGVISTICA SRL, în persoana directorului dnei Stela Axentii, numit în continuare "Angajator", și dna Oxana Bestieru, domiciliată pe adresa: [REDACTED], buletin de identitate [REDACTED], eliberat de [REDACTED] la [REDACTED], c/p [REDACTED], cetățeană a Republicii Moldova, numită în continuare "Salariat", au încheiat prezentul contract cu privire la următoarele:

1. Salariatul se numește în funcția de **traducător pentru limbile italiană, română** pe perioadă nedeterminată, începând cu data de **16 februarie 2017**.

2. Prezentul contract de muncă intră în vigoare de pe data de 16 februarie 2017.

3. Pe perioada de acțiune a contractului Angajatorul și Salariatul vor respecta întocmai stipulările legislației în vigoare a Republicii Moldova, Statutului și Regulamentului intern ale întreprinderii, altor acte normative și prezentului contract.

**4. Salariatul are următoarele drepturi:**

- a) modificarea, suspendarea și desfacerea prezentului contract, în modul stabilit de Codul muncii al Republicii Moldova;
- b) la un loc de muncă, în condițiile prevăzute de standardele de stat privind organizarea, protecția și igiena muncii;
- c) la odihnă asigurată, prin stabilirea duratei zilnice reduse a timpului de muncă, nu mai mult de 4 ore astronomice, cu pauză de masă de o jumătate de oră, prin acordarea zilelor de repaus săptămânal, sărbători nelucrătoare, concedii de odihnă anuale plătite, totalizând 28 zile calendaristice;
- d) asigurarea socială și medicală obligatorie;
- e) satisfacerea altor avantaje legitime.

**5. Salariatul are următoarele obligații:**

- a) îndeplinirea calitativă și în termenele stabilite a atribuțiilor ce îi revin, și anume:
  - exercitarea atribuțiilor de serviciu în strictă conformitate cu Regulamentul de ordine internă a companiei și alte acte normative relevante;
  - redactarea și traducerea de materiale scrise necesare companiei;
  - respectarea cerințelor specifice fiecărui proiect;
  - organizarea rațională a activității;
  - respectarea disciplinei de muncă;
  - îndeplinirea rolului de interpret pe parcursul întâlnirilor cu diverși parteneri;
  - păstrarea secretului cu privire la datele și informațiile la care are acces în exercițiul funcțiunii;
  - respectarea normelor deontologice profesionale;
  - exercitarea altor atribuțiuni, în interes de serviciu.
- b) informarea imediată a Angajatorului despre orice situație care prezintă pericol pentru viață și sănătatea personalului sau integritatea proprietății Angajatorului;
- c) asigurarea confidențialității informației Angajatorului.

**6. Angajatorul are următoarele drepturi:**

- a) modificarea, suspendarea și desfacerea prezentului contract potrivit legislației în vigoare;
- b) impunerea îndeplinirii obligațiilor de muncă de către Salariat;
- c) solicitarea rapoartelor cu privire la activitatea efectuată de Salariat;
- d) stimularea Salariatului pentru munca eficientă;
- e) aplicarea sancțiunilor disciplinare către Salariat, pentru abateri de la normele legale;
- f) realizarea altor acțiuni, în limita competențelor atribuite de legislație.

**7. Angajatorul are următoarele obligații:**

- a) respectarea prevederilor legislației, altor acte normative în vigoare, clauzelor prezentului contract;
- b) crearea condițiilor de lucru corespunzătoare, dotarea Salariatului cu mijloace necesare îndeplinirii obligațiilor de muncă, achitarea integrală și oportună acestuia a salariilor, ajutoarelor materiale, în modul stabilit;
- c) achitarea primelor de asigurare socială și medicală obligatorie în condițiile legii;
- d) examinarea sesizărilor Salariatului privind nerespectarea de către Angajator a obligațiilor prevăzute de prezentul contract și luarea de măsuri ce se impun în vederea eliminării neregulilor existente;

e) realizarea altor acțiuni în condițiile legii.

**8. Condițiile de retribuire a muncii salariatului:**

Retribuirea muncii se va face în conformitate cu forma de salarizare în regie, (programul de lucru redus, ce nu va depăși 20 ore pe săptămână). Salariu tarifar lunar [REDACTED]

9. Salariatul va purta răspundere pentru pagubele materiale și financiare, pierderea patrimoniului Întreprinderii, neîndeplinirea oportună și calitativă a obligațiilor de muncă, alte deficiențe, iar Angajatorul pentru nerealizarea prevederilor prezentului contract.

10. Prezentul contract poate fi modificat sau completat numai printr-un acord suplimentar, semnat de părți, parte integrantă a contractului, suspendat și încetează în condițiile Codului muncii;

11. Litigiile dintre părți se vor soluționa conform legislației în vigoare.

12. Contractul este întocmit în două exemplare, a câte unul pentru fiecare dintre părți, avînd putere juridică similară.

13. Adresele părților:

**Angajatorul:**

mun. Chișinău,  
Str. Schinoasa, nr. 27

**Salariatul:**

[REDACTED]  
[REDACTED]  
[REDACTED]

14. Semnăturile părților:

**Angajatorul:**

*Axentii*

Stela Axentii



**Salariatul:**

*Oxana Bestieru*

Oxana Bestieru

**CONTRACT**  
de prestare a serviciilor  
Nr 29

26.12.2025

mun. Chișinău

Persoană Fizică Autorizată BRUMĂ OANA-MARIA TRADUCĂTOR înregistrat la Agenția Națională de Administrare Fiscală cu codul de înregistrare fiscală nr. [REDACTAT] CNP [REDACTAT] cu sediul în [REDACTAT]

denumit în continuare „Prestator”, pe de o parte și

Lingvistica SRL, în persoana Directoarei dnei Axentii Stela, care acționează în baza Statutului și denumită în continuare „Beneficiar”, pe de altă parte, au încheiat prezentul contract cu privire la următoarele:

### I. OBIECTUL CONTRACTULUI

- 1.1 În condițiile prezentului Contract, „Prestatorul” va presta servicii de traducere, în conformitate cu planul efectuării lucrărilor (Anexa Nr. 1), convenit de ambele părți.
- 1.2 Serviciile vor fi îndeplinite de către „Prestator” în baza cerințelor aprobate de comun acord cu „Beneficiarul”.

### II. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR CONTRACTANTE

- 2.1 „Beneficiarul” are următoarele drepturi și obligații:
- 2.1.1 să beneficieze, în termenele și condițiile contractuale, de serviciile prestate de „Prestator”;
  - 2.1.2 să solicite informații privind mersul lucrărilor și respectarea termenilor de către „Prestator”;
  - 2.1.3 să indice prioritatea și ordinea efectuării serviciilor;
  - 2.1.4 să asigure condițiile necesare pentru efectuarea de către „Prestator” a serviciilor respective;
  - 2.1.5 să achite, în condițiile și termenele stabilite, prețul serviciilor prestate;
  - 2.1.6 să verifice mersul și calitatea serviciilor prestate de „Prestator”;
- 2.2 „Prestatorul” are următoarele drepturi și obligații:
- 2.2.1 să se conducă de legislația în vigoare și prezentul Contract, întru realizarea obligațiilor indicate în pct. 1.1. al prezentului Contract;
  - 2.2.2 să presteze serviciile conform cerințelor „Beneficiarului” și în conformitate cu planul efectuării lucrărilor (Anexa Nr. 1);
  - 2.2.3 să respecte confidențialitatea informațiilor de care a luat cunoștință în cursul executării prezentului Contract;
  - 2.2.4 să încaseze, în termenii și condițiile stabilite, onorariul pentru serviciile prestate;
  - 2.2.5 să fie pe deplin răspunzător pentru prestarea unei traduceri autentice și calitative, precum și să asigure exactitatea și corectitudinea datelor din cuprinsul documentelor traduse.

### III. PREȚUL SERVICIILOR

- 3.1 Prețul serviciilor prestate și tipul serviciilor vor fi anexate la Anexa Nr. 1 la prezentul Contract, care sunt parte integrantă a acestuia și au aceeași valoare juridică.
- 3.2 În urma executării traducerii, „Beneficiarul” va achita „Prestatorului” suma totală ale serviciilor.
- 3.3 Achitarea se va efectua prin transfer bancar în valută străină, și anume în euro.

### IV. RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR



- 4.1 Pentru neindeplinirea sau îndeplinirea necorespunzătoare a angajamentelor stipulate în prezentul contract Părțile contractante poartă răspundere conform legislației în vigoare a Republicii Moldova.
- 4.2 „Prestatorul” va presta serviciile menționate în pct. 1.1 al prezentului Contract în conformitate cu cerințele și caracteristicile aprobate de comun acord cu „Beneficiarul”.
- 4.3 „Beneficiarul” nu răspunde pentru obligațiile „Prestatorului” față de terțe persoane.

## V. FORȚA MAJORĂ

- 5.1 Părțile sunt exonerate de răspundere pentru neindeplinirea parțială sau integrală a angajamentelor conform prezentului Contract, dacă acest fapt este cauzat de producerea unor cazuri de forță majoră.
- 5.2 Prin cazuri de forță majoră se subînțeleg: războaiele, calamitățile naturale, incendiile, inundațiile, cutremurele de pământ, modificările în legislație și dispozițiile Guvernului, grevele și alte circumstanțe, ce nu depind de activitatea părților.
- 5.3 Survenirea circumstanțelor de forță majoră, momentul dezlănțuirii și termenul de acțiune trebuie să fie confirmate prin certificat, eliberat de organul competent.
- 5.4 În cazul survenirii unor asemenea situații contractul rămâne în vigoare și termenul de îndeplinire de către părți a angajamentelor conform prezentului contract se amână corespunzător perioadei de timp în care au avut loc situațiile sus-menționate și consecințele lor.
- 5.5 Partea care nu execută obligațiile contractuale din motivul survenirii cazului de forță majoră, este obligată să anunțe în scris cealaltă parte.

## VI. DISPOZIȚII GENERALE

- 6.1 „Prestatorul” se obligă să presteze serviciile la care s-a obligat prin prezentul Contract și anexele la acesta, de pe data de 02 ianuarie 2026 până pe data de 31 decembrie 2026 inclusiv.
- 6.2 La relațiile contractuale dintre Părți se aplică dreptul material al Republicii Moldova.
- 6.3 Dacă conflictele ce vor apărea între Părți, în legătură cu neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a obligațiilor prevăzute în prezentul Contract, nu se vor soluționa în baza negocierilor, se vor soluționa ordinea pretențiilor. Termenul pentru a răspunde la pretenția înaintată este de 30 de zile calendaristice.
- 6.4 În cazul în care pretenția a fost soluționată parțial, în cazul refuzului de a o soluționa sau în caz de nesoluționare în termen, Partea care a înaintat pretenția este în drept să se adreseze în instanțele judecătorești competente ale RM.
- 6.5 Orice modificare sau completare la prezentul Contract este valabilă doar dacă a fost efectuată în formă scrisă și semnată de către ambele Părți. Acordurile adiționale sunt părți integrante ale prezentului Contract.
- 6.6 Prezentul Contract este întocmit în 2 (două) exemplare originale, ambele în limba română, câte unul pentru fiecare Parte, cu aceeași valoare juridică.
- 6.7 Dacă părțile nu convin despre rezilierea contractului înainte de 31 decembrie 2026, el se prelungește automat încă pentru un an calendaristic.

## VII. ADRESELE JURIDICE ȘI RECHIZITELE PĂRȚILOR

Beneficiar

„Lingvistica” S.R.L.  
Republica Moldova,  
mun. Chișinău, str. V. Alecsandri I, of. 803  
IDNO 1007600060192

Beneficiar Axentii Stela/

Digitally signed by Axentii Stela  
Date: 2025.12.30 10:16:45 EET  
Reason: MoldSign Signature  
Location: Moldova

MOLDOVA EUROPEANĂ



Prestator

PFA BRUMĂ OANA-MARIA  
TRADUCĂTOR

[Redacted signature area]

Prestator Brumă Oana-Maria /



Anexa nr. 1 la Contractul de prestare a  
serviciilor

nr. 29 din 26 decembrie 2025

1. „Prestatorul” se obligă să presteze „Beneficiarului” servicii de traducere a materialelor din limba neerlandeză în limba română și viceversa.
2. „Beneficiarul” se obligă să plătească „Prestatorului” retribuiția prin transfer bancar în conformitate cu invoice-ul emis, din limba neerlandeză în limba română preț per pagină [REDACTED] pagină, iar din limba română în limba neerlandeză per pagină [REDACTED]. Plata se va face în euro, la cursul oficial BNR din ziua facturării.
3. Durata raporturilor contractuale este de la 02 ianuarie 2026 până la 31 decembrie 2026. Dacă părțile nu convin despre rezilierea contractului înainte de 31 decembrie 2026, el se prelungește automat încă pentru un an calendaristic.

Beneficiar

Lingvistica” S.R.L.  
Republica Moldova.  
mun. Chișinău, str. V. Alecsandri 1, of. 803  
IDNO 100760060192

Beneficiar Axentii Stela/ \_\_\_\_\_

Prestator

PFA BRUMĂ OANA-MARIA  
TRADUCĂTOR  
[REDACTED]  
[REDACTED]  
[REDACTED]

Prestator Brumă Oana-Maria / \_\_\_\_\_



**CONTRACT**  
**de prestare a serviciilor**  
**№ 25**

23.12.2025

mun. Chișinău

**Persoană Fizică Autorizată Kósa Biborka Traducător și Interpret** înregistrat la Administrația Financiară cu codul de înregistrare fiscală [REDACTAT] cu sediul [REDACTAT] denumit în continuare „Prestator”, pe de o parte

și Lingvistica SRL, în persoana Directoarei dnei Axentii Stela, care acționează în baza Statutului și denumită în continuare „Beneficiar”, pe de altă parte, au încheiat prezentul contract cu privire la următoarele:

#### **I. OBIECTUL CONTRACTULUI**

- 1.1 În condițiile prezentului Contract, „Prestatorul” va presta servicii de traducere, în conformitate cu planul efectuării lucrărilor (Anexa Nr. 1), convenit de ambele părți.
- 1.2 Serviciile vor fi îndeplinite de către „Prestator” în baza cerințelor aprobate de comun acord cu „Beneficiarul”.

#### **II. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR CONTRACTANTE**

- 2.1 „Beneficiarul” are următoarele drepturi și obligații:
- 2.1.1 să beneficieze, în termenele și condițiile contractuale, de serviciile prestate de „Prestator”;
  - 2.1.2 să solicite informații privind mersul lucrărilor și respectarea termenilor de către „Prestator”;
  - 2.1.3 să indice prioritatea și ordinea efectuării serviciilor;
  - 2.1.4 să asigure condițiile necesare pentru efectuarea de către „Prestator” a serviciilor respective;
  - 2.1.5 să achite, în condițiile și termenele stabilite, prețul serviciilor prestate;
  - 2.1.6 să verifice mersul și calitatea serviciilor prestate de „Prestator”;
- 2.2 „Prestatorul” are următoarele drepturi și obligații:
- 2.2.1 să se conducă de legislația în vigoare și prezentul Contract, întru realizarea obligațiilor indicate în pct.1.1. al prezentului Contract;
  - 2.2.2 să presteze serviciile conform cerințelor „Beneficiarului” și în conformitate cu planul efectuării lucrărilor (Anexa Nr. 1);
  - 2.2.3 să respecte confidențialitatea informațiilor de care a luat cunoștință în cursul executării prezentului Contract;
  - 2.2.4 să încaseze, în termenii și condițiile stabilite, onorariul pentru serviciile prestate.
  - 2.2.5 să fie pe deplin răspunzător pentru prestarea unei traduceri autentice și calitative, precum și să asigure exactitatea și corectitudinea datelor din cuprinsul documentelor traduse.

#### **III. PREȚUL SERVICIILOR**

- 3.1 Prețul serviciilor prestate și tipul serviciilor vor fi anexate la Anexa Nr. 1 la prezentul Contract, care sunt parte integrantă a acestuia și au aceeași valoare juridică;
- 3.2 În urma executării traducerii, „Beneficiarul” va achita „Prestatorului” suma totală ale serviciilor.
- 3.3 Achitarea se va efectua prin transfer bancar în valută străină, și anume în euro.

#### **IV. RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR**

- 4.1 Pentru neîndeplinirea sau îndeplinirea necorespunzătoare a angajamentelor stipulate în prezentul contract Părțile contractante poartă răspundere conform legislației în vigoare a Republicii Moldova.
- 4.2 „Prestatorul” va presta serviciile menționate în pct.1.1. al prezentului Contract în conformitate cu

cerințele și caracteristicile aprobate de comun acord cu „Beneficiarul”.

4.3 „Beneficiarul” nu răspunde pentru obligațiile „Prestatorului” față de terțe persoane.

## V. FORȚA MAJORĂ

5.1 Părțile sunt exonerate de răspundere pentru neîndeplinirea parțială sau integrală a angajamentelor conform prezentului Contract, dacă acest fapt este cauzat de producerea unor cazuri de forță majoră.

5.2 Prin cazuri de forță majoră se subînțeleg: războaiele, calamitățile naturale, incendiile, inundațiile, cutremurele de pământ, modificările în legislație și dispozițiile Guvernului, grevele și alte circumstanțe, ce nu depind de activitatea părților.

5.3 Survenirea circumstanțelor de forță majoră, momentul dezlănțuirii și termenul de acțiune trebuie să fie confirmate prin certificat, eliberat de organul competent.

5.4 În cazul survenirii unor asemenea situații contractul rămâne în vigoare și termenul de îndeplinire de către părți a angajamentelor conform prezentului contract se amână corespunzător perioadei de timp în care au avut loc situațiile sus-menționate și consecințele lor.

5.5 Partea care nu execută obligațiile contractuale din motivul survenirii cazului de forță majoră, este obligată să anunțe în scris cealaltă parte.

## VI. DISPOZIȚII GENERALE

6.1 „Prestatorul” se obligă să presteze serviciile la care s-a obligat prin prezentul Contract și anexele la acesta, de pe data de 02 ianuarie 2026 până pe data de 31 decembrie 2026 inclusiv.

6.2 La relațiile contractuale dintre Părți se aplică dreptul material al Republicii Moldova.

6.3 Dacă conflictele ce vor apărea între Părți, în legătură cu neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a obligațiilor prevăzute în prezentul Contract, nu se vor soluționa în baza negocierilor, se vor soluționa ordinea pretențiilor. Termenul pentru a răspunde la pretenția înaintată este de 30 de zile calendaristice.

6.4 În cazul în care pretenția a fost soluționată parțial, în cazul refuzului de a o soluționa sau în caz de nesoluționare în termen, Partea care a înaintat pretenția este în drept să se adreseze în instanțele judecătorești competente ale RM.

6.5 Orice modificare sau completare la prezentul Contract este valabilă doar dacă a fost efectuată în formă scrisă și semnată de către ambele Părți. Acordurile adiționale sunt părți integrante ale prezentului Contract.

6.6 Prezentul Contract este întocmit în 2 (două) exemplare originale, ambele în limba română, câte unul pentru fiecare Parte, cu aceeași valoare juridică.

6.7 Dacă părțile nu convin despre rezilierea contractului înainte de 31 decembrie 2026, el se prelungește automat încă pentru un an calendaristic.

## VII. ADRESELE JURIDICE ȘI RECHIZITELE PĂRȚILOR

Beneficiar

„Lingvistica” S.R.L.  
Republica Moldova,  
mun. Chișinău, str. V. Alecsandri 1, of. 803  
IDNO 1007600060192

Beneficiar Axentii Stela/ \_\_\_\_\_

Digitally signed by Axentii Stela  
Date: 2026.01.12 10:33:24 EET  
Reason: MoldSign Signature  
Location: Moldova

MOLDOVA EUROPEANĂ



Prestator

PFA Kósa Biborka Traducător și Interpret

\_\_\_\_\_

Prestator Kósa Biborka/ \_\_\_\_\_



*Anexa nr. 1 la Contractul de prestare a  
serviciilor*

*nr. 25 din 23 decembrie 2025*

1. „Prestatorul” se obligă să presteze „Beneficiarului” servicii de traducere a materialelor din limba engleză, finlandeză, maghiară în limba română și viceversa.
2. „Beneficiarul” se obligă să plătească „Prestatorului” retribuiția prin transfer bancar în conformitate cu invoice-ul emis, în/din limba maghiară o pagină constituie [REDACTED] Plata se va face în euro, la cursul oficial BNM din ziua facturării.
3. Durata raporturilor contractuale este de la 02 ianuarie 2026 până la 31 decembrie 2026.
4. Dacă părțile nu convin despre rezilierea contractului înainte de 31 decembrie 2026, el se prelungește automat încă pentru un an calendaristic.

Beneficiar

Prestator

Lingvistica” S.R.L.  
Republica Moldova,  
mun. Chișinău, str. V. Alecsandri 1, of. 803  
IDNO 100760060192

PFA Kósa Biborka Traducător și Interpret  
[REDACTED]  
[REDACTED]  
[REDACTED]

Beneficiar Axentii Stela/ \_\_\_\_\_

Prestator Kósa Biborka/ \_\_\_\_\_



**CONTRACT**  
**de prestare a serviciilor**  
**№ 8**

14.01.2026

mun. Chisinau

Dna Graur Elena, deținător al actului de identitate, [REDACTED] (IDNP), seria [REDACTED] eliberat de of. [REDACTED] la [REDACTED], denumit în continuare „Prestator”, pe de o parte și Lingvistica SRL, în persoana Administratorului dnei Axentii Stela, care acționează în baza Statutului și denumită în continuare „Beneficiar”, pe de altă parte, au încheiat prezentul contract cu privire la următoarele:

### **I. OBIECTUL CONTRACTULUI**

- 1.1 În condițiile prezentului Contract, „Prestatorul” va presta servicii de traducere, în conformitate cu planul efectuării lucrărilor (Anexa Nr. 1), convenit de ambele părți.
- 1.2 Serviciile vor fi îndeplinite de către „Prestator” în baza cerințelor aprobate de comun acord cu „Beneficiarul”.

### **II. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR CONTRACTANTE**

- 2.1 „Beneficiarul” are următoarele drepturi și obligații:
- 2.1.1 să beneficieze, în termenele și condițiile contractuale, de serviciile prestate de „Prestator”;
  - 2.1.2 să solicite informații privind mersul lucrărilor și respectarea termenilor de către „Prestator”;
  - 2.1.3 să indice prioritatea și ordinea efectuării serviciilor;
  - 2.1.4 să asigure condițiile necesare pentru efectuarea de către „Prestator” a serviciilor respective;
  - 2.1.5 să achite, în condițiile și termenele stabilite, prețul serviciilor prestate;
  - 2.1.6 să verifice mersul și calitatea serviciilor prestate de „Prestator”;
- 2.2 „Prestatorul” are următoarele drepturi și obligații:
- 2.2.1 să se conducă de legislația în vigoare și prezentul Contract, întru realizarea obligațiilor indicate în pct. 1.1. al prezentului Contract;
  - 2.2.2 să presteze serviciile conform cerințelor „Beneficiarului” și în conformitate cu planul efectuării lucrărilor (Anexa Nr. 1);
  - 2.2.3 să respecte confidențialitatea informațiilor de care a luat cunoștință în cursul executării prezentului Contract;
  - 2.2.4 să încaseze, în termenii și condițiile stabilite, onorariul pentru serviciile prestate.
- 2.2.5 să fie pe deplin răspunzător pentru prestarea unei traduceri autentice și calitative, precum și să asigure exactitatea și corectitudinea datelor din cuprinsul documentelor traduse.

### **III. PREȚUL SERVICIILOR**

- 3.1 Prețul serviciilor prestate și tipul serviciilor vor fi anexate la Anexa Nr. 1 la prezentul Contract, care sunt parte integrantă a acestuia și au aceeași valoare juridică;
- 3.2 În urma executării traducerii, „Beneficiarul” va achita „Prestatorului” suma totală ale serviciilor.
- 3.3 Achitarea se va efectua [REDACTED]

### **IV. RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR**

- 4.1 Pentru neîndeplinirea sau îndeplinirea necorespunzătoare a angajamentelor stipulate în prezentul contract Părțile contractante poartă răspundere conform legislației în vigoare a Republicii Moldova.
- 4.2 „Prestatorul” va presta serviciile menționate în pct. 1.1. al prezentului Contract în conformitate cu cerințele și caracteristicile aprobate de comun acord cu „Beneficiarul”.
- 4.3 „Beneficiarul” nu răspunde pentru obligațiile „Prestatorului” față de terțe persoane.
- 4.4 Pentru încălcarea termenului indicat în pct. 4.1. al prezentului Contract, „Prestatorul” va achita o penalitate în mărime de 1% din suma indicată în Anexe, pentru fiecare zi de întârziere.

4.5 Pentru refuzul de a presta serviciile prevăzute în pct. 1.1. a prezentului Contract, „Prestatorul” suportă o penalitate în valoare de 1% din suma totală a Contractului, pentru volumul serviciilor care nu au fost prestate.

4.6 În cazul executării necorespunzătoare a serviciilor de către „Prestator”, acesta va achita o penalitate proporțională prețului serviciului prestat necorespunzător, conform prețului prevăzut în pct. 3.1 al prezentului Contract.

4.7 Pentru încălcarea termenului de achitare a prețului serviciilor prestate, „Beneficiarul” va achita o penalitate în mărime de 1% din suma datorată pentru fiecare zi de întârziere.

## V. FORȚA MAJORĂ

5.1 Părțile sunt exonerate de răspundere pentru neîndeplinirea parțială sau integrală a angajamentelor conform prezentului Contract, dacă acest fapt este cauzat de producerea unor cazuri de forță majoră.

5.2 Prin cazuri de forță majoră se subînțeleg: războaiele, calamitățile naturale, incendiile, inundațiile, cutremurele de pământ, modificările în legislație și dispozițiile Guvernului, grevele și alte circumstanțe, ce nu depind de activitatea părților.

5.3 Survenirea circumstanțelor de forță majoră, momentul dezlănțuirii și termenul de acțiune trebuie să fie confirmate prin certificat, eliberat de organul competent.

5.4 În cazul survenirii unor asemenea situații contractul rămâne în vigoare și termenul de îndeplinire de către părți a angajamentelor conform prezentului contract se amână corespunzător perioadei de timp în care au avut loc situațiile sus-menționate și consecințele lor.

5.5 Partea care nu execută obligațiile contractuale din motivul survenirii cazului de forță majoră, este obligată să anunțe în scris cealaltă parte.

## VI. DISPOZIȚII GENERALE

6.1 „Prestatorul” se obligă să presteze serviciile la care s-a obligat prin prezentul Contract și anexele la acesta, de pe data de 14 ianuarie 2026 până pe data de 31 decembrie 2026 inclusiv.

6.2 La relațiile contractuale dintre Părți se aplică dreptul material al Republicii Moldova.

6.3 Dacă conflictele ce vor apărea între Părți, în legătură cu neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a obligațiilor prevăzute în prezentul Contract, nu se vor soluționa în baza negocierilor, se vor soluționa ordinea pretențiilor. Termenul pentru a răspunde la pretenția înaintată este de 30 zile calendaristice.

6.4 În cazul în care pretenția a fost soluționată parțial, în cazul refuzului de a o soluționa sau în caz de nesoluționare în termen, Partea care a înaintat pretenția este în drept să se adreseze în instanțele judecătorești competente ale RM.

6.5 Orice modificare sau completare la prezentul Contract este valabilă doar dacă a fost efectuată în formă scrisă și semnată de către ambele Părți. Acordurile adiționale sunt părți integrante ale prezentului Contract.

6.6 Prezentul Contract este întocmit în 2 (două) exemplare originale, ambele în limba română, câte unui pentru fiecare Parte, cu aceeași valoare juridică.

6.7 Dacă părțile nu convin despre rezilierea contractului înainte de 31 decembrie 2026, el se prelungește automat încă pentru un an calendaristic.

## VII. ADRESELE JURIDICE ȘI RECHIZITELE PĂRȚILOR

Beneficiar

„Lingvistica” S.R.L.  
Republica Moldova,  
mun. Chișinău, str. V. Alecsandri nr. of. 803  
IDNO 1007600060192

Prestator

Graur Elena

BI seria [REDACTED]

(IDNP): [REDACTED]

Beneficiar Axentii Stela/



Prestator Graur Elena/

*Graur*

Anexa nr. 1 la Contractul prestării servicii

nr. 8 din 14 ianuarie 2026

1. „Prestatorul” se obligă să presteze „Beneficiarului” servicii de traducere a materialelor și interpretare din limbile franceză, engleză în limba română și viceversa.

2. „Beneficiarul” se obligă să plătească „Prestatorului” retribuția

3. Durata raporturilor contractuale este de la 14 ianuarie 2026 până la 31 decembrie 2026.

Dacă părțile nu convin despre rezilierea contractului înainte de 31 decembrie 2026, el se prelungește automat încă pentru un an calendaristic.

Beneficiar

„Lingvistica” S.R.L.  
Republica Moldova,  
mun. Chișinău, str. V. Alecsandri 1, of. 803  
IDNO 100760060192

Prestator

Graur Elena

BI seria:

data emiterii:

(IDNP):

Beneficiar Axentii Stela/



Prestator Graur Elena/

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Graur Elena', written over a horizontal line.

**CONTRACT**  
**de prestare a serviciilor**  
**Nr 3**

09.01.2026

mun. Chisinău

IOANA C PAUL TRAD SRL, [redacted], cu sediul social în [redacted], [redacted] reprezentată de administrator Ioana Cristiana Paul, denumită în continuare „Prestator”, pe de o parte și

Lingvistica SRL, în persoana Directoarei dnei Axentii Stela, care acționează în baza Statutului și denumită în continuare „Beneficiar”, pe de altă parte, au încheiat prezentul contract cu privire la următoarele:

**I. OBIECTUL CONTRACTULUI**

**1.1** În condițiile prezentului Contract, „Prestatorul” va presta servicii de traducere, în conformitate cu planul efectuării lucrărilor (Anexa Nr. 1), convenit de ambele părți.

**1.2** Serviciile vor fi îndeplinite de către „Prestator” în baza cerințelor aprobate de comun acord cu „Beneficiarul”.

**II. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR CONTRACTANTE**

**2.1** „Beneficiarul” are următoarele drepturi și obligații:

**2.1.1** să beneficieze, în termenele și condițiile contractuale, de serviciile prestate de „Prestator”;

**2.1.2** să solicite informații privind mersul lucrărilor și respectarea termenilor de către „Prestator”;

**2.1.3** să indice prioritatea și ordinea efectuării serviciilor;

**2.1.4** să asigure condițiile necesare pentru efectuarea de către „Prestator” a serviciilor respective;

**2.1.5** să achite, în condițiile și termenele stabilite, prețul serviciilor prestate;

**2.1.6** să verifice mersul și calitatea serviciilor prestate de „Prestator”;

**2.2** „Prestatorul” are următoarele drepturi și obligații:

**2.2.1** să se conducă de legislația în vigoare și prezentul Contract, întru realizarea obligațiilor indicate în pct.1.1. al prezentului Contract;

**2.2.2** să presteze serviciile conform cerințelor „Beneficiarului” și în conformitate cu planul efectuării lucrărilor (Anexa Nr. 1);

**2.2.3** să respecte confidențialitatea informațiilor de care a luat cunoștință în cursul executării prezentului Contract;

**2.2.4** să încaseze, în termenii și condițiile stabilite, onorariul pentru serviciile prestate.

**2.2.5** să fie pe deplin răspunzător pentru prestarea unei traduceri autentice și calitative, precum și să asigure exactitatea și corectitudinea datelor din cuprinsul documentelor traduse.

**2.1 Beneficiarul**

**2.1.1 să beneficieze**

**2.1.2 să solicite**

**III. PREȚUL SERVICIILOR**

**2.1.4 să asigure**

**3.1** Prețul serviciilor prestate și tipul serviciilor vor fi anexate la Anexa Nr. 1 la prezentul Contract, care sunt parte integrantă a acestuia și au aceeași valoare juridică;

**3.2** În urma executării traducerii, „Beneficiarul” va achita „Prestatorului” suma totală ale serviciilor.

**3.3** Achitarea se va efectua prin transfer bancar în valută străină, și anume în euro.

**IV. RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR**

**pct.1.1 al prez**

**4.1** Pentru neîndeplinirea sau îndeplinirea necorespunzătoare a angajamentelor stipulate în prezentul contract Părțile contractante poartă răspundere conform legislației în vigoare a Republicii Moldova.

**4.2** „Prestatorul” va presta serviciile menționate în pct.1.1. al prezentului Contract în conformitate cu

**Contract**

**2.2.4 să încaseze**

**2.2.5 să fie pe deplin**

**asigure exactitat**

cerințele și caracteristicile aprobate de comun acord cu „Beneficiarul”.

4.3 „Beneficiarul” nu răspunde pentru obligațiile „Prestatorului” față de terțe persoane.

## V. FORȚA MAJORĂ

5.1 Părțile sunt exonerate de răspundere pentru neîndeplinirea parțială sau integrală a angajamentelor conform prezentului Contract, dacă acest fapt este cauzat de producerea unor cazuri de forță majoră.

5.2 Prin cazuri de forță majoră se subînțeleg: războaiele, calamitățile naturale, incendiile, inundațiile, cutremurele de pământ, modificările în legislație și dispozițiile Guvernului, grevele și alte circumstanțe, ce nu depind de activitatea părților.

5.3 Survenirea circumstanțelor de forță majoră, momentul dezlănțuirii și termenul de acțiune trebuie să fie confirmate prin certificat, eliberat de organul competent.

5.4 În cazul survenirii unor asemenea situații contractul rămâne în vigoare și termenul de îndeplinire de către părți a angajamentelor conform prezentului contract se amână corespunzător perioadei de timp în care au avut loc situațiile sus-menționate și consecințele lor.

5.5 Partea care nu execută obligațiile contractuale din motivul survenirii cazului de forță majoră, este obligată să anunțe în scris cealaltă parte.

## VI. DISPOZIȚII GENERALE

6.1 „Prestatorul” se obligă să presteze serviciile la care s-a obligat prin prezentul Contract și anexele la acesta, de pe data de 09 ianuarie 2026 până pe data de 31 decembrie 2026 inclusiv.

6.2 La relațiile contractuale dintre Părți se aplică dreptul material al Republicii Moldova.

6.3 Dacă conflictele ce vor apărea între Părți, în legătură cu neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a obligațiilor prevăzute în prezentul Contract, nu se vor soluționa în baza negocierilor, se vor soluționa ordinea pretențiilor. Termenul pentru a răspunde la pretenția înaintată este de 30 de zile calendaristice.

6.4 În cazul în care pretenția a fost soluționată parțial, în cazul refuzului de a o soluționa sau în caz de nesoluționare în termen, Partea care a înaintat pretenția este în drept să se adreseze în instanțele judecătorești competente ale RM.

6.5 Orice modificare sau completare la prezentul Contract este valabilă doar dacă a fost efectuată în formă scrisă și semnată de către ambele Părți. Acordurile adiționale sunt părți integrante ale prezentului Contract.

6.6 Prezentul Contract este întocmit în 2 (două) exemplare originale, ambele în limba română, câte unul pentru fiecare Parte, cu aceeași valoare juridică.

6.7 Dacă părțile nu convin despre rezilierea contractului înainte de 31 decembrie 2026, el se prelungește automat încă pentru un an calendaristic.

## VII. ADRESELE JURIDICE ȘI RECHIZITELE PĂRȚILOR

6.1 Prestatorul  
acesta de pe data  
6.2 La relațiile  
„Lingvistica” S.R.L.  
Republica Moldova,  
mun. Chișinău, str. V. Alecsandri 1, of. 803  
IDNO 1007600060192

Beneficiar

Prestator

IOANA C PAUL TRAD SRL

6.4 în cazul în care  
nesoluționare în  
Beneficiar Axentii Stela/

Prestator Paul Ioana/

Digitally signed by Axentii Stela  
Date: 2026.01.12 09:29:22 EET  
Reason: MoldSign Signature  
Location: Moldova

MOLDOVA EUROPEANĂ



Ioana-  
Cristiana Paul

Digitally signed by  
Ioana-Cristiana Paul  
Date: 2026.01.12  
09:15:56 +02'00'

*Anexa nr. 1 la Contractul de prestare a  
serviciilor*

*nr. 3 din 09 ianuarie 2026*

1. „Prestatorul” se obligă să presteze „Beneficiarului” servicii de traducere a materialelor din limba norsk (daneză-norvegiană) în limba română și viceversa.
2. „Beneficiarul” se obligă să plătească „Prestatorului” retribuiția prin transfer bancar în conformitate cu invoice-ul emis, în/din limba norsk (daneză-norvegiană) în/din limba română preț [REDACTED]  
[REDACTED] Plata se va face în euro, la cursul oficial BNR din ziua facturării.
3. Durata raporturilor contractuale este de la 09 ianuarie 2026 până la 31 decembrie 2026.  
Dacă părțile nu convin despre rezilierea contractului înainte de 31 decembrie 2026, el se prelungește automat încă pentru un an calendaristic.

**Beneficiar**

Lingvistica” S.R.L.  
Republica Moldova,  
mun. Chișinău, str. V. Alecsandri 1, of. 803  
IDNO 100760060192

**Prestator**

IOANA C PAUL TRAD SRL  
[REDACTED]  
[REDACTED]  
[REDACTED]

**Beneficiar** Axentii Stela/ \_\_\_\_\_

**Prestator** Paul Ioana/ \_\_\_\_\_

**CONTRACT**  
**de prestare a serviciilor**  
**№ 27**

23.12.2025

mun. Chisinau

Dna **Larionova Tatiana**, deținătoare al actului de identitate, [REDACTED] (IDNP), seria [REDACTED], eliberat de către oficiu [REDACTED] la [REDACTED], denumit în continuare „Prestator”, pe de o parte și **Lingvistica SRL**, în persoana Administratorului dnei Axentii Stela, care acționează în baza Statutului și denumită în continuare „Beneficiar”, pe de altă parte, au încheiat prezentul contract cu privire la următoarele:

### **I. OBIECTUL CONTRACTULUI**

- 1.1 În condițiile prezentului Contract, „Prestatorul” va presta servicii de traducere, în conformitate cu planul efectuării lucrărilor (Anexa Nr. 1), convenit de ambele părți.
- 1.2 Serviciile vor fi îndeplinite de către „Prestator” în baza cerințelor aprobate de comun acord cu „Beneficiarul”.

### **II. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR CONTRACTANTE**

- 2.1 „Beneficiarul” are următoarele drepturi și obligații:
- 2.1.1 să beneficieze, în termenele și condițiile contractuale, de serviciile prestate de „Prestator”;
  - 2.1.2 să solicite informații privind mersul lucrărilor și respectarea termenilor de către „Prestator”;
  - 2.1.3 să indice prioritatea și ordinea efectuării serviciilor;
  - 2.1.4 să asigure condițiile necesare pentru efectuarea de către „Prestator” a serviciilor respective;
  - 2.1.5 să achite, în condițiile și termenele stabilite, prețul serviciilor prestate;
  - 2.1.6 să verifice mersul și calitatea serviciilor prestate de „Prestator”;
- 2.2 „Prestatorul” are următoarele drepturi și obligații:
- 2.2.1 să se conducă de legislația în vigoare și prezentul Contract, întru realizarea obligațiilor indicate în pct. 1.1. al prezentului Contract;
  - 2.2.2 să presteze serviciile conform cerințelor „Beneficiarului” și în conformitate cu planul efectuării lucrărilor (Anexa Nr. 1);
  - 2.2.3 să respecte confidențialitatea informațiilor de care a luat cunoștință în cursul executării prezentului Contract;
  - 2.2.4 să încaseze, în termenii și condițiile stabilite, onorariul pentru serviciile prestate.
  - 2.2.5 să fie pe deplin răspunzător pentru prestarea unei traduceri autentice și calitative, precum și să asigure exactitatea și corectitudinea datelor din cuprinsul documentelor traduse.

### **III. PREȚUL SERVICIILOR**

- 3.1 Prețul serviciilor prestate și tipul serviciilor vor fi anexate la Anexa Nr. 1 la prezentul Contract, care sunt parte integrantă a acestuia și au aceeași valoare juridică;
- 3.2 În urma executării traducerii, „Beneficiarul” va achita „Prestatorului” suma totală ale serviciilor.
- 3.3 [REDACTED]

### **IV. RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR**

- 4.1 Pentru neîndeplinirea sau îndeplinirea necorespunzătoare a angajamentelor stipulate în prezentul contract Părțile contractante poartă răspundere conform legislației în vigoare a Republicii Moldova.
- 4.2 „Prestatorul” va presta serviciile menționate în pct. 1.1. al prezentului Contract în conformitate cu cerințele și caracteristicile aprobate de comun acord cu „Beneficiarul”.
- 4.3 „Beneficiarul” nu răspunde pentru obligațiile „Prestatorului” față de terțele persoane.

## V. FORȚA MAJORĂ

- 5.1 Părțile sunt exonerate de răspundere pentru neîndeplinirea parțială sau integrală a angajamentelor conform prezentului Contract, dacă acest fapt este cauzat de producerea unor cazuri de forță majoră.
- 5.2 Prin cazuri de forță majoră se subînțeleg: războaiele, calamitățile naturale, incendiile, inundațiile, cutremurele de pământ, modificările în legislație și dispozițiile Guvernului, grevele și alte circumstanțe, ce nu depind de activitatea părților.
- 5.3 Survenirea circumstanțelor de forță majoră, momentul dezlănțuirii și termenul de acțiune trebuie să fie confirmate prin certificat, eliberat de organul competent.
- 5.4 În cazul survenirii unor asemenea situații contractul rămâne în vigoare și termenul de îndeplinire de către părți a angajamentelor conform prezentului contract se amână corespunzător perioadei de timp în care au avut loc situațiile sus-menționate și consecințele lor.
- 5.5 Partea care nu execută obligațiile contractuale din motivul survenirii cazului de forță majoră, este obligată să anunțe în scris cealaltă parte.

## VI. DISPOZIȚII GENERALE

- 6.1 „Prestatorul” se obligă să presteze serviciile la care s-a obligat prin prezentul Contract și anexele la acesta, de pe data de 02 ianuarie 2026 până pe data de 31 decembrie 2026 inclusiv.
- 6.2 La relațiile contractuale dintre Părți se aplică dreptul material al Republicii Moldova.
- 6.3 Dacă conflictele ce vor apărea între Părți, în legătură cu neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a obligațiilor prevăzute în prezentul Contract, nu se vor soluționa în baza negocierilor, se vor soluționa ordinea pretențiilor. Termenul pentru a răspunde la pretenția înaintată este de 30 zile calendaristice.
- 6.4 În cazul în care pretenția a fost soluționată parțial, în cazul refuzului de a o soluționa sau în caz de nesoluționare în termen, Partea care a înaintat pretenția este în drept să se adreseze în instanțele judecătorești competente ale RM.
- 6.5 Orice modificare sau completare la prezentul Contract este valabilă doar dacă a fost efectuată în formă scrisă și semnată de către ambele Părți. Acordurile adiționale sunt părți integrante ale prezentului Contract.
- 6.6 Prezentul Contract este întocmit în 2 (două) exemplare originale, ambele în limba română, câte unul pentru fiecare Parte, cu aceeași valoare juridică.
- 6.7 Dacă părțile nu convin despre rezilierea contractului înainte de 31 decembrie 2026, el se prelungeste automat încă pentru un an calendaristic.

## VII. ADRESELE JURIDICE ȘI RECHIZITELE PĂRȚILOR

| Beneficiar   | Prestator  |
|--|--|
| „Lingvistica” S.R.L.<br>Republica Moldova,<br>mun. Chișinău, str. V. Alecsandri 1, of. 803<br>IDNO 1007600060192 | Larionova Tatiana<br>BI seria [REDACTED]<br>data emiterii: [REDACTED]<br>(IDNP): [REDACTED]<br>Domiciliu: [REDACTED] |
| Beneficiar Axentii Stela/  | Prestator Larionova Tatiana  |



Anexa nr. 1 la Contractul prestari servicii

nr. 27 din 23.12.2025

1. „Prestatorul” se obligă să presteze „Beneficiarului” servicii de traducere din limba germană, rusă în limba română și viceversa.
2. „Beneficiarul” se obligă să plătească „Prestatorului” retribuiția [REDACTED]. Plata se face în conformitate cu dispoziția de plată.
3. Durata raporturilor contractuale este de la 02 ianuarie 2026 până la 31 decembrie 2026. Dacă părțile nu convin despre rezilierea contractului înainte de 31 decembrie 2026, el se prelungește automat încă pentru un an calendaristic.

Beneficiar

Prestator

„Lingvistica” S.R.L.  
Republica Moldova,  
mun. Chișinău, str. V. Alecsandri 1, of. 803  
IDNO 100760060192

Larionova Tatiana

BI seria [REDACTED]

data emiterii: [REDACTED]

(IDNP): [REDACTED]

Domiciliu: [REDACTED]

Beneficiar Axentii Stela/

*Axentii*

Prestator Larionova Tatiana



**C O N T R A C T**  
**de prestare a serviciilor**  
**№ 7**

14.01.2026

mun. Chișinău

Dna Cobzac Olga, deținătoare al actului de identitate, [REDACTED] (IDNP), seria [REDACTED] eliberat oficiu [REDACTED] la [REDACTED], denumit în continuare „Prestator”, pe de o parte și Lingvistica SRL, în persoana Administratorului dnei Axentii Stela, care acționează în baza Statutului și denumită în continuare „Beneficiar”, pe de altă parte, au încheiat prezentul contract cu privire la următoarele:

### **I. OBIECTUL CONTRACTULUI**

- 1.1 În condițiile prezentului Contract, „Prestatorul” va presta servicii de traducere, în conformitate cu planul efectuării lucrărilor (Anexa Nr. 1), convenit de ambele părți.
- 1.2 Serviciile vor fi îndeplinite de către „Prestator” în baza cerințelor aprobate de comun acord cu „Beneficiarul”.

### **II. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR CONTRACTANTE**

- 2.1 „Beneficiarul” are următoarele drepturi și obligații:
- 2.1.1 să beneficieze, în termenele și condițiile contractuale, de serviciile prestate de „Prestator”;
  - 2.1.2 să solicite informații privind mersul lucrărilor și respectarea termenilor de către „Prestator”;
  - 2.1.3 să indice prioritatea și ordinea efectuării serviciilor;
  - 2.1.4 să asigure condițiile necesare pentru efectuarea de către „Prestator” a serviciilor respective;
  - 2.1.5 să achite, în condițiile și termenele stabilite, prețul serviciilor prestate;
  - 2.1.6 să verifice mersul și calitatea serviciilor prestate de „Prestator”;
- 2.2 „Prestatorul” are următoarele drepturi și obligații:
- 2.2.1 să se conducă de legislația în vigoare și prezentul Contract, întru realizarea obligațiilor indicate în pct. 1.1. al prezentului Contract;
  - 2.2.2 să presteze serviciile conform cerințelor „Beneficiarului” și în conformitate cu planul efectuării lucrărilor (Anexa Nr. 1);
  - 2.2.3 să respecte confidențialitatea informațiilor de care a luat cunoștință în cursul executării prezentului Contract;
  - 2.2.4 să încaseze, în termenii și condițiile stabilite, onorariul pentru serviciile prestate.
- 2.2.5 să fie pe deplin răspunzător pentru prestarea unei traduceri autentice și calitative, precum și să asigure exactitatea și corectitudinea datelor din cuprinsul documentelor traduse.

### **III. PREȚUL SERVICIILOR**

- 3.1 Prețul serviciilor prestate și tipul serviciilor vor fi anexate la Anexa Nr. 1 la prezentul Contract, care sunt parte integrantă a acestuia și au aceeași valoare juridică;
- 3.2 În urma executării traducerii, „Beneficiarul” va achita „Prestatorului” suma totală ale serviciilor.
- 3.3 [REDACTED]

### **IV. RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR**

- 4.1 Pentru neîndeplinirea sau îndeplinirea necorespunzătoare a angajamentelor stipulate în prezentul contract Părțile contractante poartă răspundere conform legislației în vigoare a Republicii Moldova.
- 4.2 „Prestatorul” va presta serviciile menționate în pct. 1.1. al prezentului Contract în conformitate cu cerințele și caracteristicile aprobate de comun acord cu „Beneficiarul”.
- 4.3 „Beneficiarul” nu răspunde pentru obligațiile „Prestatorului” față de terțe persoane.

## V. FORȚA MAJORĂ

- 5.1 Părțile sunt exonerate de răspundere pentru neîndeplinirea parțială sau integrală a angajamentelor conform prezentului Contract, dacă acest fapt este cauzat de producerea unor cazuri de forță majoră.
- 5.2 Prin cazuri de forță majoră se subînțeleg: războaiele, calamitățile naturale, incendiile, inundațiile, cutremurele de pământ, modificările în legislație și dispozițiile Guvernului, grevele și alte circumstanțe, ce nu depind de activitatea părților.
- 5.3 Survenirea circumstanțelor de forță majoră, momentul dezlănțuirii și termenul de acțiune trebuie să fie confirmate prin certificat, eliberat de organul competent.
- 5.4 În cazul survenirii unor asemenea situații contractul rămâne în vigoare și termenul de îndeplinire de către părți a angajamentelor conform prezentului contract se amână corespunzător perioadei de timp în care au avut loc situațiile sus-menționate și consecințele lor.
- 5.5 Partea care nu execută obligațiile contractuale din motivul survenirii cazului de forță majoră, este obligată să anunțe în scris cealaltă parte.

## VI. DISPOZIȚII GENERALE

- 6.1 „Prestatorul” se obligă să presteze serviciile la care s-a obligat prin prezentul Contract și anexele la acesta, de pe data de 14 ianuarie 2026 până pe data de 31 decembrie 2026 inclusiv.
- 6.2 La relațiile contractuale dintre Părți se aplică dreptul material al Republicii Moldova.
- 6.3 Dacă conflictele ce vor apărea între Părți, în legătură cu neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a obligațiilor prevăzute în prezentul Contract, nu se vor soluționa în baza negocierilor, se vor soluționa ordinea pretențiilor. Termenul pentru a răspunde la pretenția înaintată este de 30 zile calendaristice.
- 6.4 În cazul în care pretenția a fost soluționată parțial, în cazul refuzului de a o soluționa sau în caz de nesoluționare în termen, Partea care a înaintat pretenția este în drept să se adreseze în instanțele judecătorești competente ale RM.
- 6.5 Orice modificare sau completare la prezentul Contract este valabilă doar dacă a fost efectuată în formă scrisă și semnată de către ambele Părți. Acordurile adiționale sunt părți integrante ale prezentului Contract.
- 6.6 Prezentul Contract este întocmit în 2 (două) exemplare originale, ambele în limba română, câte unul pentru fiecare Parte, cu aceeași valoare juridică.
- 6.7 Dacă părțile nu convin despre rezilierea contractului înainte de 31 decembrie 2026, el se prelungește automat încă pentru un an calendaristic.

## VII. ADRESELE JURIDICE ȘI RECHIZITELE PĂRȚILOR

### Beneficiar

„Lingvistica” S.R.L.  
Republica Moldova,  
mun. Chișinău, str. V. Alecsandri I, of. 803  
IDNO 1007600060192

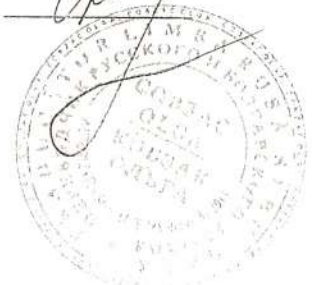
Beneficiar Axentii



### Prestator

Cobzac Olga  
BI seria [REDACTED]  
data emiterii: [REDACTED]  
(IDNP): [REDACTED]  
Domiciliu: [REDACTED]

Prestator Cobzac Olga/



Anexa nr. 1 la Contractul prestari servicii

nr. 7 din 14.01.2026

1. „Prestatorul” se obligă să presteze „Beneficiarului” servicii de traducere din limba bulgară, rusă în limba română și viceversa.
2. „Beneficiarul” se obligă să plătească „Prestatorului” retribuiția [REDACTED] Plata se face în conformitate cu dispoziția de plată și tariful negociat.
3. Durata raporturilor contractuale este de la 14 ianuarie 2026 până la 31 decembrie 2026. Dacă părțile nu convin despre rezilierea contractului înainte de 31 decembrie 2026, el se prelungește automat încă pentru un an calendaristic.

Beneficiar

„Lingvistica” S.R.L.  
Republica Moldova,  
mun. Chișinău, str. V. Alecsandri 1, of. 803  
IDNO 100760060192

Prestator

Cobzac Olga

BI seria [REDACTED]

data emiterii: [REDACTED]

(IDNP): [REDACTED]

Domiciliu: [REDACTED]

Beneficiar Axentii



Prestator Cobzac Olga /



**C O N T R A C T**  
**de prestare a serviciilor**  
**Nº 6**

14.01.2026

mun. Chisinau

Dna Guțu Olga, deținătoare al actului de identitate, [REDACTED] (IDNP), seria [REDACTED] eliberat de of. [REDACTED] la [REDACTED] denumit în continuare „Prestator”, pe de o parte și Lingvistica SRL, în persoana Administratorului dnei Axentii Stela, care acționează în baza Statutului și denumită în continuare „Beneficiar”, pe de altă parte, au încheiat prezentul contract cu privire la următoarele:

### **I. OBIECTUL CONTRACTULUI**

1.1 În condițiile prezentului Contract, „Prestatorul” va presta servicii de traducere, în conformitate cu planul efectuării lucrărilor (Anexa Nr. 1), convenit de ambele părți.

1.2 Serviciile vor fi îndeplinite de către „Prestator” în baza cerințelor aprobate de comun acord cu „Beneficiarul”.

### **II. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR CONTRACTANTE**

2.1 „Beneficiarul” are următoarele drepturi și obligații:

2.1.1 să beneficieze, în termenele și condițiile contractuale, de serviciile prestate de „Prestator”;

2.1.2 să solicite informații privind mersul lucrărilor și respectarea termenilor de către „Prestator”;

2.1.3 să indice prioritatea și ordinea efectuării serviciilor;

2.1.4 să asigure condițiile necesare pentru efectuarea de către „Prestator” a serviciilor respective;

2.1.5 să achite, în condițiile și termenele stabilite, prețul serviciilor prestate;

2.1.6 să verifice mersul și calitatea serviciilor prestate de „Prestator”;

2.2 „Prestatorul” are următoarele drepturi și obligații:

2.2.1 să se conducă de legislația în vigoare și prezentul Contract, întru realizarea obligațiilor indicate în pct. 1.1. al prezentului Contract;

2.2.2 să presteze serviciile conform cerințelor „Beneficiarului” și în conformitate cu planul efectuării lucrărilor (Anexa Nr. 1);

2.2.3 să respecte confidențialitatea informațiilor de care a luat cunoștință în cursul executării prezentului Contract;

2.2.4 să încaseze, în termenii și condițiile stabilite, onorariul pentru serviciile prestate.

2.2.5 să fie pe deplin răspunzător pentru prestarea unei traduceri autentice și calitative, precum și să asigure exactitatea și corectitudinea datelor din cuprinsul documentelor traduse.

### **III. PREȚUL SERVICIILOR**

3.1 Prețul serviciilor prestate și tipul serviciilor vor fi anexate la Anexa Nr. 1 la prezentul Contract, care sunt parte integrantă a acestuia și au aceeași valoare juridică;

3.2 În urma executării traducerii, „Beneficiarul” va achita „Prestatorului” suma totală ale serviciilor.

3.3 [REDACTED]

### **IV. RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR**

4.1 Pentru neîndeplinirea sau îndeplinirea necorespunzătoare a angajamentelor stipulate în prezentul contract Părțile contractante poartă răspundere conform legislației în vigoare a Republicii Moldova.

4.2 „Prestatorul” va presta serviciile menționate în pct. 1.1. al prezentului Contract în conformitate cu cerințele și caracteristicile aprobate de comun acord cu „Beneficiarul”.

4.3 „Beneficiarul” nu răspunde pentru obligațiile „Prestatorului” față de terțele persoane.

## V. FORȚA MAJORĂ

5.1 Părțile sunt exonerate de răspundere pentru neîndeplinirea parțială sau integrală a angajamentelor conform prezentului Contract, dacă acest fapt este cauzat de producerea unor cazuri de forță majoră.

5.2 Prin cazuri de forță majoră se subînțeleg: războaiele, calamitățile naturale, incendiile, inundațiile, cutremurele de pământ, modificările în legislație și dispozițiile Guvernului, grevele și alte circumstanțe, ce nu depind de activitatea părților.

5.3 Survenirea circumstanțelor de forță majoră, momentul dezlănțuirii și termenul de acțiune trebuie să fie confirmate prin certificat, eliberat de organul competent.

5.4 În cazul survenirii unor asemenea situații contractul rămâne în vigoare și termenul de îndeplinire de către părți a angajamentelor conform prezentului contract se amână corespunzător perioadei de timp în care au avut loc situațiile sus-menționate și consecințele lor.

5.5 Partea care nu execută obligațiile contractuale din motivul survenirii cazului de forță majoră, este obligată să anunțe în scris cealaltă parte.

## VI. DISPOZIȚII GENERALE

6.1 „Prestatorul” se obligă să presteze serviciile la care s-a obligat prin prezentul Contract și anexele la acesta, de pe data de 14 ianuarie 2026 până pe data de 31 decembrie 2026 inclusiv.

6.2 La relațiile contractuale dintre Părți se aplică dreptul material al Republicii Moldova.

6.3 Dacă conflictele ce vor apărea între Părți, în legătură cu neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a obligațiilor prevăzute în prezentul Contract, nu se vor soluționa în baza negocierilor, se vor soluționa ordinea pretențiilor. Termenul pentru a răspunde la pretenția înaintată este de 30 zile calendaristice.

6.4 În cazul în care pretenția a fost soluționată parțial, în cazul refuzului de a o soluționa sau în caz de nesoluționare în termen, Partea care a înaintat pretenția este în drept să se adreseze în instanțele judecătorești competente ale RM.

6.5 Orice modificare sau completare la prezentul Contract este valabilă doar dacă a fost efectuată în formă scrisă și semnată de către ambele Părți. Acordurile adiționale sunt părți integrante ale prezentului Contract.

6.6 Prezentul Contract este întocmit în 2 (două) exemplare originale, ambele în limba română, câte unul pentru fiecare Parte, cu aceeași valoare juridică.

6.7 Dacă părțile nu convin despre rezilierea contractului înainte de 31 decembrie 2026, el se prelungește automat încă pentru un an calendaristic.

## VII. ADRESELE JURIDICE ȘI RECHIZITELE PĂRȚILOR

### Beneficiar

„Lingvistica” S.R.L.  
Republica Moldova,  
mun. Chișinău, str. V. Alecsandri 1, of. 803  
IDNO 1007600060192

Beneficiar Axentii Stela/



### Prestator

Guțu Olga

BI seria [REDACTED]

data emiterii: [REDACTED]

(IDNP): [REDACTED]

Domiciliu: [REDACTED]

Prestator Guțu Olga/

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Olga Gutu'.

1. „Prestatorul” se obligă să presteze „Beneficiarului” servicii de traducere din limba română, rusă în limba ucraineană și viceversa.
2. „Beneficiarul” se obligă să plătească „Prestatorului” retribuiția [REDACTED]. Plata se face în conformitate cu dispoziția de plată și tariful negociat.
3. Durata raporturilor contractuale este de la 14 ianuarie 2026 până la 31 decembrie 2026. Dacă părțile nu convin despre rezilierea contractului înainte de 31 decembrie 2026, el se prelungește automat încă pentru un an calendaristic.

**Beneficiar**

„Lingvistica” S.R.L.  
Republica Moldova,  
mun. Chișinău, str. V. Alecsandri 1, of. 803  
IDNO 100760060192

Beneficiar Axentii Stela/



**Prestator**

**Guțu Olga**

BI seria [REDACTED]

data emiterii: [REDACTED]

(IDNP): [REDACTED]

Domiciliu: [REDACTED]

Prestator Guțu Olga /

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Olga Gutu', written over a horizontal line.

## DECLARAȚIE DE DISPONIBILITATE

privind efectuarea traducerilor autorizate în cazul atribuirii contractului Subsemnata, **Chiriac Oxana**,

AUTORIZAȚIE Nr. 568 din 16.12.2015, eliberată de Ministerul Justiției al Republicii Moldova, traducător pentru limba Coreeană.

**DECLAR** pe propria răspundere, cunoscând prevederile art. 312 din Codul Penal al RM privind Declarația mincinoasă, concluzia falsă sau traducerea incorectă, că în cazul atribuirii contractului, îmi exprim **disponibilitatea de a efectua traduceri autorizate de limbă coreeană**, conform necesităților beneficiarului, prin utilizarea de traducători autorizați de Ministerul Justiției, pentru limbile solicitate, asigurând calitatea și conformitatea acestora cu cerințele contractuale.

De asemenea, declar că voi putea asigura traducerile în termenele stabilite de către autoritatea contractantă și că dețin resursele necesare (umane și materiale) pentru îndeplinirea acestor cerințe.

Traducerile efectuate vor fi pentru Biroul de traduceri Lingvistica SRL. Prezenta declarație este valabilă pe întreaga durată a procedurii de atribuire și, în cazul obținerii contractului, pe toată perioada de execuție a acestuia.

Data: 23.01.2026

Semnătura



## DECLARAȚIE DE DISPONIBILITATE

privind efectuarea traducerilor autorizate în cazul atribuirii contractului  
Subsemnata, **Ziadeh Eugenia**,

AUTORIZAȚIE Nr. 116 din 22.02.2010, eliberată de Ministerul Justiției al  
Republicii Moldova, traducător pentru limba Arabă.

**DECLAR** pe propria răspundere, cunoscând prevederile art. 312 din Codul Penal al RM privind Declarația mincinoasă, concluzia falsă sau traducerea incorectă, că în cazul atribuirii contractului, îmi exprim **disponibilitatea de a efectua traduceri autorizate de limbă arabă**, conform necesităților beneficiarului, prin utilizarea de traducători autorizați de Ministerul Justiției, pentru limbile solicitate, asigurând calitatea și conformitatea acestora cu cerințele contractuale.

De asemenea, declar că voi putea asigura traducerile în termenele stabilite de către autoritatea contractantă și că dețin resursele necesare (umane și materiale) pentru îndeplinirea acestor cerințe.

Traducerile efectuate vor fi pentru Biroul de traduceri Lingvistica SRL.  
Prezenta declarație este valabilă pe întreaga durată a procedurii de atribuire și, în cazul obținerii contractului, pe toată perioada de execuție a acestuia.

Data: 22.01.2026

Semnătura



## DECLARAȚIE DE DISPONIBILITATE

privind efectuarea traducerilor autorizate în cazul atribuirii contractului  
Subsemnata, Cochin Natalia AUTORIZAȚIE Nr. 316 din 23.09.2011, eliberată  
de Ministerul Justiției al Republicii Moldova, traducător pentru limba **Japoneză**.

**DECLAR** pe propria răspundere, în cazul atribuirii contractului către beneficiar,  
îmi exprim disponibilitatea de principiu de a colabora cu Lingvistica SRL pentru  
efectuarea traducerilor autorizate, în limita capacităților mele profesionale,  
conform necesităților beneficiarului.

Colaborarea se va realiza exclusiv în baza unui contract separat, cu stabilirea de  
comun acord a volumului lucrărilor, termenelor de executare și tarifelor.  
Disponibilitatea mea este condiționată de volumul lucrărilor și de termene  
rezonabile, stabilite de comun acord între părți.

Data: 21.01.2026

Semnătura



**CONTRACT**  
**de prestare a serviciilor**  
**№ 2**

05.01.2026

mun. Chisinau

Dna Rodica Nastasiu, deținător al actului de identitate, [REDACTED] (IDNP), seria A [REDACTED], eliberat de of. [REDACTED] la [REDACTED], denumit în continuare „Prestator”, pe de o parte și Lingvistica SRL, în persoana Administratorului dnei Axentii Stela, care acționează în baza Statutului și denumită în continuare „Beneficiar”, pe de altă parte, au încheiat prezentul contract cu privire la următoarele:

### **I. OBIECTUL CONTRACTULUI**

- 1.1 În condițiile prezentului Contract, „Prestatorul” va presta servicii de traducere, în conformitate cu planul efectuării lucrărilor (Anexa Nr. 1), convenit de ambele părți.
- 1.2 Serviciile vor fi îndeplinite de către „Prestator” în baza cerințelor aprobate de comun acord cu „Beneficiarul”.

### **II. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR CONTRACTANTE**

- 2.1 „Beneficiarul” are următoarele drepturi și obligații:
- 2.1.1 să beneficieze, în termenele și condițiile contractuale, de serviciile prestate de „Prestator”;
  - 2.1.2 să solicite informații privind mersul lucrărilor și respectarea termenilor de către „Prestator”;
  - 2.1.3 să indice prioritatea și ordinea efectuării serviciilor;
  - 2.1.4 să asigure condițiile necesare pentru efectuarea de către „Prestator” a serviciilor respective;
  - 2.1.5 să achite, în condițiile și termenele stabilite, prețul serviciilor prestate;
  - 2.1.6 să verifice mersul și calitatea serviciilor prestate de „Prestator”;
- 2.2 „Prestatorul” are următoarele drepturi și obligații:
- 2.2.1 să se conducă de legislația în vigoare și prezentul Contract, întru realizarea obligațiilor indicate în pct.1.1. al prezentului Contract;
  - 2.2.2 să presteze serviciile conform cerințelor „Beneficiarului” și în conformitate cu planul efectuării lucrărilor (Anexa Nr. 1);
  - 2.2.3 să respecte confidențialitatea informațiilor de care a luat cunoștință în cursul executării prezentului Contract;
  - 2.2.4 să încaseze, în termenii și condițiile stabilite, onorariul pentru serviciile prestate.

### **III. PREȚUL SERVICIILOR**

- 3.1 Prețul serviciilor prestate și tipul serviciilor vor fi anexate la Anexa Nr. 1 la prezentul Contract, care sunt parte integrantă a acestuia și au aceeași valoare juridică;
- 3.2 În urma executării traducerii, „Beneficiarul” va achita „Prestatorului” suma totală ale serviciilor.
- 3.3 [REDACTED]

### **IV. RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR**

- 4.1 Pentru neîndeplinirea sau îndeplinirea necorespunzătoare a angajamentelor stipulate în prezentul contract Părțile contractante poartă răspundere conform legislației în vigoare a Republicii Moldova.
- 4.2 „Prestatorul” va presta serviciile menționate în pct.1.1. al prezentului Contract în conformitate cu cerințele și caracteristicile aprobate de comun acord cu „Beneficiarul”.
- 4.3 „Beneficiarul” nu răspunde pentru obligațiile „Prestatorului” față de terțele persoane.
- 4.4 Pentru încălcarea termenului indicat în pct. 4.1. al prezentului Contract, „Prestatorul” va achita o penalitate în mărime de 1% din suma indicată în Anexe, pentru fiecare zi de întârziere.
- 4.5 Pentru refuzul de a presta serviciile prevăzute în pct. 1.1. a prezentului Contract, „Prestatorul” suportă o penalitate în valoare de 1% din suma totală a Contractului, pentru volumul serviciilor care nu au fost prestate.

4.6 În cazul executării necorespunzătoare a serviciilor de către „Prestator”, acesta va achita o penalitate proporțională prețului serviciului prestat necorespunzător, conform prețului prevăzut în pct. 3.1 al prezentului Contract.

4.7 Pentru încălcarea termenului de achitare a prețului serviciilor prestate, „Beneficiarul” va achita o penalitate în mărime de 1% din suma datorată pentru fiecare zi de întârziere.

## V. FORȚA MAJORĂ

5.1 Părțile sunt exonerate de răspundere pentru neîndeplinirea parțială sau integrală a angajamentelor conform prezentului Contract, dacă acest fapt este cauzat de producerea unor cazuri de forță majoră.

5.2 Prin cazuri de forță majoră se subînțeleg: războaiele, calamitățile naturale, incendiile, inundațiile, cutremurele de pământ, modificările în legislație și dispozițiile Guvernului, grevele și alte circumstanțe, ce nu depind de activitatea părților.

5.3 Survenirea circumstanțelor de forță majoră, momentul dezlănțuirii și termenul de acțiune trebuie să fie confirmate prin certificat, eliberat de organul competent.

5.4 În cazul survenirii unor asemenea situații contractul rămâne în vigoare și termenul de îndeplinire de către părți a angajamentelor conform prezentului contract se amână corespunzător perioadei de timp în care au avut loc situațiile sus-menționate și consecințele lor.

5.5 Partea care nu execută obligațiile contractuale din motivul survenirii cazului de forță majoră, este obligată să anunțe în scris cealaltă parte.

## VI. DISPOZIȚII GENERALE

6.1 „Prestatorul” se obligă să presteze serviciile la care s-a obligat prin prezentul Contract și anexele la acesta, de pe data de 05 ianuarie 2026 până pe data de 31 decembrie 2026 inclusiv.

6.2 La relațiile contractuale dintre Părți se aplică dreptul material al Republicii Moldova.

6.3 Dacă conflictele ce vor apărea între Părți, în legătură cu neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a obligațiilor prevăzute în prezentul Contract, nu se vor soluționa în baza negocierilor, se vor soluționa ordinea pretențiilor. Termenul pentru a răspunde la pretenția înaintată este de 30 de zile calendaristice.

6.4 În cazul în care pretenția a fost soluționată parțial, în cazul refuzului de a o soluționa sau în caz de nesoluționare în termen, Partea care a înaintat pretenția este în drept să se adreseze în instanțele judecătorești competente ale RM.

6.5 Orice modificare sau completare la prezentul Contract este valabilă doar dacă a fost efectuată în formă scrisă și semnată de către ambele Părți. Acordurile adiționale sunt părți integrante ale prezentului Contract.

6.6 Prezentul Contract este întocmit în 2 (două) exemplare originale, ambele în limba română, câte unul pentru fiecare Parte, cu aceeași valoare juridică.

6.7 Dacă părțile nu convin despre rezilierea contractului înainte de 31 decembrie 2026, el se prelungește automat încă pentru un an calendaristic.

## VII. ADRESELE JURIDICE ȘI RECHIZITELE PĂRȚILOR

Beneficiar

Prestator

„Lingvistica” S.R.L.  
Republica Moldova,  
mun. Chișinău, str. V. Alecsandri 1, of. 803  
IDNO 1007600060192

Nastasiu Rodica  
BI seria [REDACTED]  
data emiterii: [REDACTED]  
(IDNP): [REDACTED]  
Domiciliu: [REDACTED]

Beneficiar Axentii Stela/

*Axentii*

Prestator Nastasiu Rodica/

*[Signature]*



Anexa nr. 1 la Contractul prestării servicii

nr. 2 din 05 ianuarie 2026

1. „Prestatorul” se obligă să presteze „Beneficiarului” servicii de traducere și interpretare din limba română în limba rusă, greacă și viceversa.
2. „Beneficiarul” se obligă să plătească „Prestatorului” retribuirea [REDACTED]
3. Durata raporturilor contractuale este de la 05 ianuarie 2026 până la 31 decembrie 2026.

Beneficiar

„Lingvistica” S.R.L.  
Republica Moldova,  
mun. Chișinău, str. V. Alecsandri I, of. 803  
IDNO 100760060192

Prestator

Nastasiu Rodica

BI seria: [REDACTED]

data emiterii: [REDACTED]

(IDNP): [REDACTED]

Domiciliu: [REDACTED]

Beneficiar Axentii Stela/

*Axentii*

Prestator Nastasiu Rodica/

*[Signature]*



**CONTRACT**  
**de prestare a serviciilor**  
**№ 11**

02.05.2025

mun. Chișinău

Dna Kurucay Nadejda, deținătoare al actului de identitate, [REDACTED] (IDNP), seria [REDACTED] eliberat de ÎS "CRIS"Registru" la [REDACTED], denumit în continuare „Prestator”, pe de o parte și Lingvistica SRL, în persoana Administratorului dnei Axentii Stela, care acționează în baza Statutului și denumită în continuare „Beneficiar”, pe de altă parte, au încheiat prezentul contract cu privire la următoarele:

#### **I. OBIECTUL CONTRACTULUI**

1.1 În condițiile prezentului Contract, „Prestatorul” va presta servicii de traducere, în conformitate cu planul efectuării lucrărilor (Anexa Nr. 1), convenit de ambele părți.

1.2 Serviciile vor fi îndeplinite de către „Prestator” în baza cerințelor aprobate de comun acord cu „Beneficiarul”.

#### **II. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR CONTRACTANTE**

2.1 „Beneficiarul” are următoarele drepturi și obligații:

2.1.1 să beneficieze, în termenele și condițiile contractuale, de serviciile prestate de „Prestator”;

2.1.2 să solicite informații privind mersul lucrărilor și respectarea termenilor de către „Prestator”;

2.1.3 să indice prioritatea și ordinea efectuării serviciilor;

2.1.4 să asigure condițiile necesare pentru efectuarea de către „Prestator” a serviciilor respective;

2.1.5 să achite, în condițiile și termenele stabilite, prețul serviciilor prestate;

2.1.6 să verifice mersul și calitatea serviciilor prestate de „Prestator”;

2.2 „Prestatorul” are următoarele drepturi și obligații:

2.2.1 să se conducă de legislația în vigoare și prezentul Contract, întru realizarea obligațiilor indicate în pct.1.1. al prezentului Contract;

2.2.2 să presteze serviciile conform cerințelor „Beneficiarului” și în conformitate cu planul efectuării lucrărilor (Anexa Nr. 1);

2.2.3 să respecte confidențialitatea informațiilor de care a luat cunoștință în cursul executării prezentului Contract;

2.2.4 să încaseze, în termenii și condițiile stabilite, onorariul pentru serviciile prestate.

2.2.5 să fie pe deplin răspunzător pentru prestarea unei traduceri autentice și calitative, precum și să asigure exactitatea și corectitudinea datelor din cuprinsul documentelor traduse.

#### **III. PREȚUL SERVICIILOR**

3.1 Prețul serviciilor prestate și tipul serviciilor vor fi anexate la Anexa Nr. 1 la prezentul Contract, care sunt parte integrantă a acestuia și au aceeași valoare juridică;

3.2 În urma executării traducerii, „Beneficiarul” va achita „Prestatorului” suma totală ale serviciilor.

3.3 [REDACTED]

#### **IV. RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR**

4.1 Pentru neîndeplinirea sau îndeplinirea necorespunzătoare a angajamentelor stipulate în prezentul contract Părțile contractante poartă răspundere conform legislației în vigoare a Republicii Moldova.

4.2 „Prestatorul” va presta serviciile menționate în pct.1.1. al prezentului Contract în conformitate cu cerințele și caracteristicile aprobate de comun acord cu „Beneficiarul”.

4.3 „Beneficiarul” nu răspunde pentru obligațiile „Prestatorului” față de terțe persoane.

## V. FORȚA MAJORĂ

- 5.1 Părțile sunt exonerate de răspundere pentru neîndeplinirea parțială sau integrală a angajamentelor conform prezentului Contract, dacă acest fapt este cauzat de producerea unor cazuri de forță majoră.
- 5.2 Prin cazuri de forță majoră se subînțelege: războaiele, calamitățile naturale, incendiile, inundațiile, cutremurele de pământ, modificările în legislație și dispozițiile Guvernului, grevele și alte circumstanțe, ce nu depind de activitatea părților.
- 5.3 Survenirea circumstanțelor de forță majoră, momentul dezlănțuirii și termenul de acțiune trebuie să fie confirmate prin certificat, eliberat de organul competent.
- 5.4 În cazul survenirii unor asemenea situații contractul rămâne în vigoare și termenul de îndeplinire de către părți a angajamentelor conform prezentului contract se amână corespunzător perioadei de timp în care au avut loc situațiile sus-menționate și consecințele lor.
- 5.5 Partea care nu execută obligațiile contractuale din motivul survenirii cazului de forță majoră, este obligată să anunțe în scris cealaltă parte.

## VI. DISPOZIȚII GENERALE

- 6.1 „Prestatorul” se obligă să presteze serviciile la care s-a obligat prin prezentul Contract și anexele la acesta, de pe data de 02 mai 2025 până pe data de 31 decembrie 2025 inclusiv.
- 6.2 La relațiile contractuale dintre Părți se aplică dreptul material al Republicii Moldova.
- 6.3 Dacă conflictele ce vor apărea între Părți, în legătură cu neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a obligațiilor prevăzute în prezentul Contract, nu se vor soluționa în baza negocierilor, se vor soluționa ordinea pretențiilor. Termenul pentru a răspunde la pretenția înaintată este de 30 zile calendaristice.
- 6.4 În cazul în care pretenția a fost soluționată parțial, în cazul refuzului de a o soluționa sau în caz de nesoluționare în termen, Partea care a înaintat pretenția este în drept să se adreseze în instanțele judecătorești competente ale RM.
- 6.5 Orice modificare sau completare la prezentul Contract este valabilă doar dacă a fost efectuată în formă scrisă și semnată de către ambele Părți. Acordurile adiționale sunt părți integrante ale prezentului Contract.
- 6.6 Prezentul Contract este întocmit în 2 (două) exemplare originale, ambele în limba română, câte unul pentru fiecare Parte, cu aceeași valoare juridică.
- 6.7 Dacă părțile nu convin despre rezilierea contractului înainte de 31 decembrie 2025, el se prelungește automat încă pentru un an calendaristic.

## VII. ADRESELE JURIDICE ȘI RECHIZITELE PĂRȚILOR

### Beneficiar

„Lingvistica” S.R.L.  
Republica Moldova,  
mun. Chișinău, str. V. Alecsandri 1, of. 803  
IDNO 1007600060192

Beneficiar Axentii Stela/



### Prestator

Kuruçay Nadejda  
BI seria: [REDACTED]  
data emiterii: [REDACTED]  
(IDNP): [REDACTED]  
Domiciliu: [REDACTED]

Prestator Kuruçay Nadejda/



**Anexa nr. 1 la Contractul prestari servicii**

**nr. 11 din 02.05.2025**

1. „Prestatorul” se obligă să presteze „Beneficiarului” servicii de traducere scrisă și interpretariat din limba română în limba turcă și viceversa.
2. „Beneficiarul” se obligă să plătească „Prestatorului” retribuiția [REDACTED]
3. Durata raporturilor contractuale este de la 02 mai 2025 până la 31 decembrie 2025. Dacă părțile nu convin despre rezilierea contractului înainte de 31 decembrie 2025, el se prelungește automat încă pentru un an calendaristic.

**Beneficiar**

„Lingvistica” S.R.L.  
Republica Moldova,  
mun. Chișinău, str. V. Alecsandri 1, of. 803  
IDNO 100760060192

Beneficiar Axentii Stela/



**Prestator**

**Kurucay Nadejda**

BI seria [REDACTED]  
data emiterii: [REDACTED]  
(IDNP): [REDACTED]  
Domiciliu: [REDACTED]

Prestator Kurucay Nadejda /



## DECLARAȚIE DE DISPONIBILITATE

privind efectuarea traducerilor autorizate în cazul atribuirii contractului  
Subsemnata, **SATIROVICI OXANA**,

AUTORIZAȚIE Nr. 591 din 16.02.2017, eliberată de Ministerul Justiției al  
Republicii Moldova, traducător pentru limba Poloneză.

**DECLAR** pe propria răspundere, cunoscând prevederile art. 312 din Codul Penal  
al RM privind Declarația mincinoasă, concluzia falsă sau traducerea incorectă, că în  
cazul atribuirii contractului, îmi exprim **disponibilitatea de a efectua traduceri  
autorizate de limbă poloneză**, conform necesităților beneficiarului, prin utilizarea  
de traducători autorizați de Ministerul Justiției, pentru limbile solicitate, asigurând  
calitatea și conformitatea acestora cu cerințele contractuale.

De asemenea, declar că voi putea asigura traducerile în termenele stabilite de către  
autoritatea contractantă și că dețin resursele necesare (umane și materiale) pentru  
îndeplinirea acestor cerințe.

Traducerile efectuate vor fi pentru Biroul de traduceri Lingvistica SRL.  
Prezenta declarație este valabilă pe întreaga durată a procedurii de atribuire și, în  
cazul obținerii contractului, pe toată perioada de execuție a acestuia.

Data: 21.01.2026

Semnătura



## DECLARAȚIE DE DISPONIBILITATE

privind efectuarea traducerilor autorizate în cazul atribuirii contractului

Subsemnata, IANCULOVICI LOREDANA-ANDREEA,

AUTORIZAȚIE Nr. 9746 din 16.10.2023, eliberată de Ministerul Justiției al României, traducător și interpret pentru limba/limbile Engleză, Hindi, Japoneză.

**DECLAR** pe propria răspundere, cunoscând prevederile art. 312 din Codul Penal al RM privind Declarația mincinoasă, concluzia falsă sau traducerea incorectă, că în cazul atribuirii contractului, îmi exprim **disponibilitatea de a efectua traduceri autorizate** de limbă hindi și japoneză, conform necesităților beneficiarului, prin utilizarea de traducători autorizați de Ministerul Justiției, pentru limbile solicitate, asigurând calitatea și conformitatea acestora cu cerințele contractuale.

De asemenea, declar că voi putea asigura traducerile în termenele stabilite de către autoritatea contractantă și că dețin resursele necesare (umane și materiale) pentru îndeplinirea acestor cerințe.

Traducerile efectuate vor fi pentru Biroul de traduceri Lingvistica SRL.

Prezenta declarație este valabilă pe întreaga durată a procedurii de atribuire și, în cazul obținerii contractului, pe toată perioada de execuție a acestuia.

Data: 13.01.2026

Semnătura

Ministerul Justiției - România  
Traducător și interpret autorizat  
IANCULOVICI LOREDANA-ANDREEA  
Autorizația nr. 9746  
Limbile Engleză, Hindi, Japoneză

|   |   |
|---|---|
| <b>CONTRACT</b><br><b>de prestare a serviciilor</b><br><b>№ 32</b><br><br><u>26.12.2025</u><br><u>mun. Chişinău</u> | <b>ДОГОВОР</b><br><b>об оказании услуг</b><br><b>№ 32</b><br><br>от <u>26.12.2025 г.</u><br><u>мун. Кишинёв</u> |
|---|---|

|   |  |
|---|--|
| <p>Dna <b>XAMZAEVA MADINA</b>, deţinătoare al actului de identitate, [REDACTED] (IDNP), seria [REDACTED] eliberat de [REDACTED] la [REDACTED] denumit în continuare „<b>Prestator</b>”, pe de o parte şi Lingvistica SRL, în persoana Administratorului dnei Axentii Stela, care acţionează în baza Statutului şi denumită în continuare „<b>Beneficiar</b>”, pe de altă parte, au încheiat prezentul contract cu privire la următoarele:</p> <p><b>I. OBIECTUL CONTRACTULUI</b></p> <p><b>1.1</b> În condiţiile prezentului Contract, „Prestatorul” va presta servicii de traducere, în conformitate cu planul efectuării lucrărilor (Anexa Nr. 1), convenit de ambele părţi.</p> <p><b>1.2</b> Serviciile vor fi îndeplinite de către „Prestator” în baza cerinţelor aprobate de comun acord cu „Beneficiarul”.</p> <p><b>II. DREPTURILE ŞI OBLIGAŢIILE PĂRŢILOR CONTRACTANTE</b></p> <p><b>2.1</b> „Beneficiarul” are următoarele drepturi şi obligaţii:</p> <p><b>2.1.1</b> să beneficieze, în termenele şi condiţiile contractuale, de serviciile prestate de „Prestator”;</p> <p><b>2.1.2</b> să solicite informaţii privind mersul lucrărilor şi respectarea termenilor de către „Prestator”;</p> <p><b>2.1.3</b> să indice prioritatea şi ordinea efectuării serviciilor;</p> <p><b>2.1.4</b> să asigure condiţiile necesare pentru efectuarea de către „Prestator” a serviciilor respective;</p> <p><b>2.1.5</b> să achite, în condiţiile şi termenele stabilite, preţul serviciilor prestate;</p> <p><b>2.1.6</b> să verifice mersul şi calitatea serviciilor prestate de „Prestator”;</p> <p><b>2.2</b> „Prestatorul” are următoarele drepturi şi obligaţii:</p> <p><b>2.2.1</b> să se conducă de legislaţia în vigoare şi prezentul Contract, întru realizarea obligaţiilor indicate în pct.1.1. al prezentului Contract;</p> | <p>Г-жа <b>XAMZAEVA МАДИНА</b>, владелица удостоверения личности № [REDACTED] (IDNP), серия [REDACTED] выданного [REDACTED] “Uzbekistan state personalization centre” именуемая в дальнейшем «<b>Исполнитель</b>», с одной стороны, и ООО «Lingvistica», в лице администратора г-жи Аксентии Стелы, действующей на основании Устава, именуемое в дальнейшем «<b>Заказчик</b>», с другой стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем:</p> <p><b>I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА</b></p> <p><b>1.1.</b> В соответствии с настоящим Договором «Исполнитель» обязуется оказывать услуги по переводу в соответствии с планом выполнения работ (Приложение №1), согласованным обеими сторонами.</p> <p><b>1.2.</b> Услуги будут выполняться «Исполнителем» на основании требований, утверждённых по взаимному согласию с «Заказчиком».</p> <p><b>II. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН ДОГОВОРА</b></p> <p><b>2.1.</b> «Заказчик» имеет следующие права и обязанности:</p> <p><b>2.1.1.</b> пользоваться услугами, оказываемыми «Исполнителем» в установленные сроки и на условиях договора;</p> <p><b>2.1.2.</b> запрашивать информацию о ходе выполнения работ и соблюдении сроков со стороны «Исполнителя»;</p> <p><b>2.1.3.</b> указывать приоритетность и последовательность выполнения услуг;</p> <p><b>2.1.4.</b> обеспечивать необходимые условия для выполнения услуг «Исполнителем»;</p> <p><b>2.1.5.</b> оплачивать оказанные услуги в порядке и сроки, установленные договором;</p> <p><b>2.1.6.</b> контролировать процесс и качество оказываемых услуг «Исполнителем».</p> <p><b>2.2.</b> «Исполнитель» имеет следующие права и обязанности:</p> |
|---|--|

2.2.2 să presteze serviciile conform cerințelor „Beneficiarului” și în conformitate cu planul efectuării lucrărilor (Anexa Nr. 1);  
2.2.3 să respecte confidențialitatea informațiilor de care a luat cunoștință în cursul executării prezentului Contract;  
2.2.4 să încaseze, în termenii și condițiile stabilite, onorariul pentru serviciile prestate.  
2.2.5 să fie pe deplin răspunzător pentru prestarea unei traduceri autentice și calitative, precum și să asigure exactitatea și corectitudinea datelor din cuprinsul documentelor traduse.

### III. PREȚUL SERVICIILOR

3.1 Prețul serviciilor prestate și tipul serviciilor vor fi anexate la Anexa Nr. 1 la prezentul Contract, care sunt parte integrantă a acestuia și au aceeași valoare juridică;

3.2 În urma executării traducerii, „Beneficiarul” va achita „Prestatorului” suma totală ale serviciilor.

3.3 Achitarea se va efectua prin transfer bancar în valută străină, și anume în RUR.

### IV. RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR

4.1 Pentru neîndeplinirea sau îndeplinirea necorespunzătoare a angajamentelor stipulate în prezentul contract Părțile contractante poartă răspundere conform legislației în vigoare a Republicii Moldova.

4.2 „Prestatorul” va presta serviciile menționate în pct.1.1. al prezentului Contract în conformitate cu cerințele și caracteristicile aprobate de comun acord cu „Beneficiarul”.

4.3 „Beneficiarul” nu răspunde pentru obligațiile „Prestatorului” față de terțe persoane.

### V. FORȚA MAJORĂ

5.1 Părțile sunt exonerate de răspundere pentru neîndeplinirea parțială sau integrală a angajamentelor conform prezentului Contract, dacă acest fapt este cauzat de producerea unor cazuri de forță majoră.

2.2.1. руководствоваться действующим законодательством и настоящим Договором при исполнении обязательств, указанных в пункте 1.1 настоящего Договора;

2.2.2. оказывать услуги в соответствии с требованиями «Заказчика» и планом выполнения работ (Приложение №1);

2.2.3. соблюдать конфиденциальность информации, ставшей ему известной в процессе исполнения настоящего Договора;

2.2.4. получать вознаграждение за оказанные услуги в порядке и сроки, установленные договором;

2.2.5. нести полную ответственность за выполнение аутентичного и качественного перевода, а также обеспечивать точность и правильность данных, содержащихся в переводимых документах.

### III. ЦЕНА УСЛУГ

3.1. Цена оказываемых услуг и их виды указываются в Приложении №1 к настоящему Договору, которое является его неотъемлемой частью и имеет одинаковую юридическую силу.

3.2. После выполнения перевода «Заказчик» выплачивает «Исполнителю» общую сумму стоимости оказанных услуг.

3.3. Оплата будет произведена банковским переводом в иностранной валюте, а именно в RUB.

### IV. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

4.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств, предусмотренных настоящим Договором, стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Республики Молдова.

4.2. «Исполнитель» оказывает услуги, указанные в п. 1.1 настоящего Договора, в соответствии с требованиями и характеристиками, утверждёнными по взаимному согласию с «Заказчиком».

4.3. «Заказчик» не несёт ответственности по обязательствам «Исполнителя» перед третьими лицами.

### V. ФОРС-МАЖОР

5.1. Стороны освобождаются от ответственности за полное или частичное неисполнение обязательств по настоящему Договору, если это

**5.2** Prin cazuri de forță majoră se subînțeleg: războaiele, calamitățile naturale, incendiile, inundațiile, cutremurele de pământ, modificările în legislație și dispozițiile Guvernului, grevele și alte circumstanțe, ce nu depind de activitatea părților.

**5.3** Survenirea circumstanțelor de forță majoră, momentul dezlănțuirii și termenul de acțiune trebuie să fie confirmate prin certificat, eliberat de organul competent.

**5.4** În cazul survenirii unor asemenea situații contractul rămâne în vigoare și termenul de îndeplinire de către părți a angajamentelor conform prezentului contract se amână corespunzător perioadei de timp în care au avut loc situațiile sus-menționate și consecințele lor.

**5.5** Partea care nu execută obligațiile contractuale din motivul survenirii cazului de forță majoră, este obligată să anunțe în scris cealaltă parte.

## **VI. DISPOZIȚII GENERALE**

**6.1** „Prestatorul” se obligă să presteze serviciile la care s-a obligat prin prezentul Contract și anexele la acesta, de pe data de 02 ianuarie 2026 până pe data de 31 decembrie 2026 inclusiv.

**6.2** La relațiile contractuale dintre Părți se aplică dreptul material al Republicii Moldova.

**6.3** Dacă conflictele ce vor apărea între Părți, în legătură cu neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a obligațiilor prevăzute în prezentul Contract, nu se vor soluționa în baza negocierilor, se vor soluționa ordinea pretențiilor. Termenul pentru a răspunde la pretenția înaintată este de 30 zile calendaristice.

**6.4** În cazul în care pretenția a fost soluționată parțial, în cazul refuzului de a o soluționa sau în caz de nesoluționare în termen, Partea care a înaintat pretenția este în drept să se adreseze în instanțele judecătorești competente ale RM.

**6.5** Orice modificare sau completare la prezentul Contract este valabilă doar dacă a fost efectuată în formă scrisă și semnată de către ambele Părți. Acordurile adiționale sunt părți integrante ale prezentului Contract.

**6.6** Prezentul Contract este întocmit în 2 (două) exemplare originale, ambele în limba română, câte unul pentru fiecare Parte, cu aceeași valoare juridică.

вызвано наступлением форс-мажорных обстоятельств.

**5.2.** Под форс-мажорными обстоятельствами понимаются: войны, стихийные бедствия, пожары, наводнения, землетрясения, изменения законодательства и распоряжения Правительства, забастовки и другие обстоятельства, не зависящие от деятельности сторон.

**5.3.** Наступление форс-мажорных обстоятельств, момент их возникновения и срок действия должны быть подтверждены сертификатом, выданным компетентным органом.

**5.4.** В случае наступления таких обстоятельств, Договор остаётся в силе, а срок исполнения сторонами обязательств по настоящему Договору продлевается на период, в течение которого действовали указанные обстоятельства и их последствия.

**5.5.** Сторона, не исполняющая свои договорные обязательства вследствие наступления форс-мажорных обстоятельств, обязана уведомить об этом другую сторону в письменной форме.

## **VI. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

**6.1.** «Исполнитель» обязуется оказывать услуги, предусмотренные настоящим Договором и его приложениями, в период с 02 января 2026 года по 31 декабря 2026 года включительно.

**6.2.** К договорным отношениям между сторонами применяется материальное право Республики Молдова.

**6.3.** В случае возникновения споров между сторонами, связанных с неисполнением или ненадлежащим исполнением обязательств по настоящему Договору, они подлежат урегулированию путём переговоров. Если урегулирование не достигнуто, спор рассматривается в порядке предъявления претензий. Срок для ответа на предъявленную претензию составляет 30 календарных дней.

**6.4.** В случае частичного удовлетворения претензии, отказа в её удовлетворении или несвоевременного рассмотрения, сторона, подавшая претензию, имеет право обратиться в компетентные судебные инстанции Республики Молдова.

**6.5.** Любое изменение или дополнение к настоящему Договору действительно только в письменной форме и при условии, что оно подписано обеими сторонами. Дополнительные соглашения являются неотъемлемой частью настоящего Договора.

6.7 Dacă părțile nu convin despre rezilierea contractului înainte de 31 decembrie 2026, el se prelungește automat încă pentru un an calendaristic.

## VII. ADRESELE JURIDICE ȘI RECHIZITELE PĂRȚILOR

**Beneficiar**  
„Lingvistica” S.R.L.  
Republica Moldova,  
mun. Chișinău, str. V. Alecsandri 1, of. 803  
IDNO 1007600060192

Digitally signed by Axentii Stela  
Date: 2025.12.30 10:14:32 EET  
Reason: MoldSign Signature  
Location: Moldova

**Beneficiar Axentii Stela**

**Prestator**  
**XAMZAEVA MADINA**

BI seria [REDACTED]

data emiterii: [REDACTED]

(IDNP): [REDACTED]

Domiciliu: [REDACTED]

**Prestator XAMZAEVA МАДИНА**

/ [REDACTED]

*Anexa nr. 1 la Contractul prestari servicii nr. 32 din 26.12.2025*

1. „Prestatorul” se obligă să presteze „Beneficiarului” servicii de traducere din limba rusă în limba azeră, georgiană și viceversa.

2. „Beneficiarul” se obligă să plătească „Prestatorului” retribuția prin transfer bancar în conformitate cu invoice-ul emis, în/din limba azeră, georgiană per pagină (1800 caractere cu spații) constituie [REDACTED] Plata se va face în RUR. [REDACTED]

3. Durata raporturilor contractuale este de la 02 ianuarie 2026 până la 31 decembrie 2026.

Dacă părțile nu convin despre rezilierea contractului înainte de 31 decembrie 2026, el se prelungește automat încă pentru un an calendaristic.

6.6. Настоящий Договор составлен в двух (2) оригинальных экземплярах, оба на румынском языке, по одному для каждой стороны, и оба имеют одинаковую юридическую силу.

6.7. Если стороны не договорятся о расторжении Договора до 31 декабря 2026 года, он автоматически продлевается еще на один календарный год.

## VII. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

**Заказчик**  
ООО «Lingvistica»  
Республика Молдова,  
mun. Кишинёв, ул. В. Александри 1, оф. 803  
IDNO 1007600060192



**Заказчик: Аксентии Стела /** \_\_\_\_\_

**Исполнитель**  
**XAMZAEVA МАДИНА**

Удостоверение личности серия: [REDACTED]

Дата выдачи: [REDACTED]

(IDNP): [REDACTED]

Адрес проживания: Республика Узбекистан,  
[REDACTED]

**Исполнитель: XAMZAEVA МАДИНА**

/ [REDACTED]

*Приложение №1 к Договору оказания услуг №32 от 26.12.2025 г.*

1. «Исполнитель» обязуется оказывать «Заказчику» услуги по переводу с русского языка на азербайджанского, грузинского языков и наоборот.

2. «Заказчик» обязуется выплачивать «Исполнителю» вознаграждение банковским переводом в соответствии с выставленным счетом-фактурой на азербайджанского, грузинского языков (1800 символов с пробелами) в размере [REDACTED] за страницу. Оплата производится в RUR. [REDACTED]

3. Срок действия договорных отношений с 02 января 2026 года по 31 декабря 2026 года.

Если стороны не договорятся о расторжении договора до 31 декабря 2026 года, он

**Beneficiar**

„Lingvistica” S.R.L.  
Republica Moldova,  
mun. Chişinău, str. V. Alecsandri 1, of. 803  
IDNO 1007600060192

Beneficiar Axentii Stela/ \_\_\_\_\_

Prestator

XANZAEVA MADINA

BI seria \_\_\_\_\_

data emiterii: \_\_\_\_\_

(IDNP): \_\_\_\_\_

Domiciliu: \_\_\_\_\_

Prestator XAMZAEVA MADINA/ \_\_\_\_\_

автоматически продлевается ещё на один календарный год.

**Заказчик**

ООО «Lingvistica»  
Республика Молдова,  
mun. Кишинёв, ул. В. Александри 1, оф. 803  
IDNO 1007600060192

Заказчик: Аксентии Стела / \_\_\_\_\_

Исполнитель

ХАМЗАЕВА МАДИНА

Удостоверение личности серия: \_\_\_\_\_

Дата выдачи: \_\_\_\_\_

(IDNP): \_\_\_\_\_

Адрес проживания: Республика Узбекистан,  
\_\_\_\_\_

Исполнитель: ХАМЗАЕВА МАДИНА \_\_\_\_\_

|   |  |
|---|--|
| <b>CONTRACT</b><br><b>de prestare a serviciilor</b><br><b>№ 33</b><br><u>26.12.2025</u><br><u>mun. Chișinău</u> | <b>CONTRACT</b><br><b>of services</b><br><b>No. 33</b><br>of <u>29.12.2025</u><br><u>Chisinau municipality</u> |
|---|--|

Dna/Dl **Lusine Sargsyan**, deținătoare/deținător al actului de identitate, [REDACTED] (IDNP), eliberat de [REDACTED] la [REDACTED] denumit/ă în continuare „**Prestator**”, pe de o parte și Lingvistica SRL, în persoana Administratorului Dnei Axentii Stela, care acționează în baza Statutului și denumită în continuare „**Beneficiar**”, pe de altă parte, au încheiat prezentul contract cu privire la următoarele:

### I. OBIECTUL CONTRACTULUI

**1.1** În condițiile prezentului Contract, „Prestatorul” va presta servicii de traducere, în conformitate cu planul efectuării lucrărilor (Anexa Nr. 1), convenit de ambele părți.

**1.2** Serviciile vor fi îndeplinite de către „Prestator” în baza cerințelor aprobate de comun acord cu „Beneficiarul”.

### II. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR CONTRACTANTE

**2.1** „Beneficiarul” are următoarele drepturi și obligații:

**2.1.1** să beneficieze, în termenele și condițiile contractuale, de serviciile prestate de „Prestator”;

**2.1.2** să solicite informații privind mersul lucrărilor și respectarea termenilor de către „Prestator”;

**2.1.3** să indice prioritatea și ordinea efectuării serviciilor;

**2.1.4** să asigure condițiile necesare pentru efectuarea de către „Prestator” a serviciilor respective;

**2.1.5** să achite, în condițiile și termenele stabilite, prețul serviciilor prestate;

**2.1.6** să verifice mersul și calitatea serviciilor prestate de „Prestator”;

**2.2** „Prestatorul” are următoarele drepturi și obligații:

**2.2.1** să se conducă de legislația în vigoare și prezentul Contract, întru realizarea obligațiilor indicate în pct.1.1. al prezentului Contract;

**2.2.2** să presteze serviciile conform cerințelor

Mrs./Mr. **Lusine Sargsyan**, holder of the identity document, [REDACTED] (IDNP), issued by [REDACTED] on [REDACTED] hereinafter referred to as the "**Provider**", on the one hand, and Lingvistica LLC, in the person of the Administrator Mrs. Axentii Stela, acting under the Statute and hereinafter referred to as the "**Beneficiary**", on the other hand, have concluded this contract regarding the following:

### I. SUBJECT OF THE CONTRACT

**1.1** Under the terms of this Contract, the "Provider" shall provide translation services in accordance with the work plan (Annex No. 1) agreed upon by both parties.

**1.2** The Services shall be performed by the "Provider" based on the requirements approved in agreement with the "Beneficiary".

### II. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CONTRACTING PARTIES

**2.1** The "Beneficiary" shall have the following rights and obligations:

**2.1.1** to benefit, within the contractual terms and conditions, from the services provided by the "Provider";

**2.1.2** to request information regarding the progress of the works and compliance with the terms by the "Provider";

**2.1.3** to indicate the priority and order of performance of the services;

**2.1.4** to ensure the necessary conditions for the performance by the "Provider" of the respective services;

**2.1.5** to pay, within the established terms and conditions, the price of the services provided;

**2.1.6** to verify the progress and quality of the services provided by the "Provider";

**2.2** The "Provider" shall have the following rights and obligations:

**2.2.1** to be guided by the legislation in force and

„Beneficiarului” și în conformitate cu planul efectuării lucrărilor (Anexa Nr. 1);

**2.2.3** să respecte confidențialitatea informațiilor de care a luat cunoștință în cursul executării prezentului Contract;

**2.2.4** să încaseze, în termenii și condițiile stabilite, onorariul pentru serviciile prestate.

**2.2.5** să fie pe deplin răspunzător pentru prestarea unei traduceri autentice și calitative, precum și să asigure exactitatea și corectitudinea datelor din cuprinsul documentelor traduse.

### **III. PREȚUL SERVICIILOR**

**3.1** Prețul serviciilor prestate și tipul serviciilor vor fi anexate la Anexa Nr. 1 la prezentul Contract, care sunt parte integrantă a acestuia și au aceeași valoare juridică;

**3.2** În urma executării traducerii, „Beneficiarul” va achita „Prestatorului” suma totală ale serviciilor.

**3.3** Achitarea se va efectua prin transfer bancar în valută străină, și anume în euro.

### **IV. RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR**

**4.1** Pentru neîndeplinirea sau îndeplinirea necorespunzătoare a angajamentelor stipulate în prezentul contract Părțile contractante poartă răspundere conform legislației în vigoare a Republicii Moldova.

**4.2** „Prestatorul” va presta serviciile menționate în pct.1.1. al prezentului Contract în conformitate cu cerințele și caracteristicile aprobate de comun acord cu „Beneficiarul”.

**4.3** „Beneficiarul” nu răspunde pentru obligațiile „Prestatorului” față de terțele persoane.

### **V. FORȚA MAJORĂ**

**5.1** Părțile sunt exonerate de răspundere pentru neîndeplinirea parțială sau integrală a angajamentelor conform prezentului Contract, dacă acest fapt este cauzat de producerea unor cazuri de forță majoră.

**5.2** Prin cazuri de forță majoră se subînțeleg: războaiele, calamitățile naturale, incendiile,

this Contract, in order to fulfil the obligations indicated in item 1.1. of this Contract;

**2.2.2** to provide the services in accordance with the requirements of the "Beneficiary" and in accordance with the work plan (Annex No. 1);

**2.2.3** to respect the confidentiality of information that he became aware of during the execution of this Contract;

**2.2.4** to collect, under the established terms and conditions, the fee for the services provided.

**2.2.5** to be fully responsible for providing an authentic and high-quality translation, as well as to ensure the accuracy and correctness of the data contained in the translated documents.

### **III. PRICE OF SERVICES**

**3.1** The price of the services provided and the type of services will be attached to Annex No. 1 to this Contract, which are an integral part thereof and have the same legal value;

**3.2** Following the execution of the translation, the "Beneficiary" will pay the "Provider" the total amount of the services.

**3.3** Payment will be made by bank transfer in foreign currency, namely in EUR.

### **IV. PARTIES' LIABILITY**

**4.1** For non-fulfilment or improper fulfilment of the commitments stipulated in this contract, the Contracting Parties shall be liable in accordance with the legislation in force of the Republic of Moldova.

**4.2** The "Provider" shall provide the services mentioned in item 1.1. of this Contract in accordance with the requirements and characteristics approved by mutual agreement with the "Beneficiary".

**4.3** The "Beneficiary" shall not be liable for the obligations of the "Provider" towards third parties.

### **V. FORCE MAJEURE**

**5.1** The Parties shall be exempted from liability for partial or full failure to fulfil their commitments under this Contract, if this fact is caused by the occurrence of force majeure cases.

**5.2** Force majeure cases are understood as: wars, natural disasters, fires, floods, earthquakes, changes in legislation and Government

inundațiile, cutremurile de pământ, modificările în legislație și dispozițiile Guvernului, grevele și alte circumstanțe, ce nu depind de activitatea părților.

**5.3** Survenirea circumstanțelor de forță majoră, momentul dezlănțuirii și termenul de acțiune trebuie să fie confirmate prin certificat, eliberat de organul competent.

**5.4** În cazul survenirii unor asemenea situații contractul rămâne în vigoare și termenul de îndeplinire de către părți a angajamentelor conform prezentului contract se amână corespunzător perioadei de timp în care au avut loc situațiile sus-menționate și consecințele lor.

**5.5** Partea care nu execută obligațiile contractuale din motivul survenirii cazului de forță majoră, este obligată să anunțe în scris cealaltă parte.

## **VI. DISPOZIȚII GENERALE**

**6.1** „Prestatorul” se obligă să presteze serviciile la care s-a obligat prin prezentul Contract și anexele la acesta, de pe data de 02 ianuarie 2026 până pe data de 31 decembrie 2026 inclusiv.

**6.2** La relațiile contractuale dintre Părți se aplică dreptul material al Republicii Moldova.

**6.3** Dacă conflictele ce vor apărea între Părți, în legătură cu neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a obligațiilor prevăzute în prezentul Contract, nu se vor soluționa în baza negocierilor, se vor soluționa ordinea pretențiilor. Termenul pentru a răspunde la pretenția înaintată este de 30 zile calendaristice.

**6.4** În cazul în care pretenția a fost soluționată parțial, în cazul refuzului de a o soluționa sau în caz de nesoluționare în termen, Partea care a înaintat pretenția este în drept să se adreseze în instanțele judecătorești competente ale RM.

**6.5** Orice modificare sau completare la prezentul Contract este valabilă doar dacă a fost efectuată în formă scrisă și semnată de către ambele Părți. Acordurile adiționale sunt părți integrante ale prezentului Contract.

**6.6** Prezentul Contract este întocmit în 2 (două) exemplare originale, ambele în limba română, câte unul pentru fiecare Parte, cu aceeași valoare juridică.

**6.7** Dacă părțile nu convin despre rezilierea contractului înainte de 31 decembrie 2026, el se prelungește automat încă pentru un an calendaristic.

regulations, strikes and other circumstances that do not depend on the activity of the Parties.

**5.3** The occurrence of force majeure circumstances, the moment of their occurrence and the term of action must be confirmed by a certificate issued by the competent body.

**5.4** In the event of such situations, the contract shall remain in force and the term for the Parties to fulfil their commitments under this contract shall be postponed in accordance with the period of time during which the aforementioned situations and their consequences occurred.

**5.5** The party that does not fulfil its contractual obligations due to the occurrence of force majeure shall be obliged to notify the other party in writing.

## **VI. GENERAL PROVISIONS**

**6.1** The "Provider" shall undertake to provide the services to which it is obligated by this Contract and its annexes, from January 02, 2026 to December 31, 2026 inclusive.

**6.2** The substantive law of the Republic of Moldova shall apply to the contractual relations between the Parties.

**6.3** If the conflicts that will arise between the Parties, in connection with the non-performance or improper performance of the obligations provided for in this Contract, will not be resolved on the basis of negotiations, the order of claims will be resolved. The deadline for responding to the submitted claim is 30 calendar days.

**6.4** If the claim has been partially resolved, in case of refusal to resolve it or in case of failure to resolve it within the deadline, the Party that submitted the claim has the right to apply to the competent courts of the RM.

**6.5** Any amendment or addition to this Contract is valid only if it has been made in writing and signed by both Parties. Additional agreements are integral parts of this Contract.

**6.6** This Contract shall be drawn up in 2 (two) original copies, both in Romanian, one for each Party, with the same legal value.

**6.7** If the Parties do not agree on the termination of the Contract before December 31, 2026, it shall be automatically extended for another calendar year.

**VII. ADRESELE JURIDICE ȘI RECHIZITELE PĂRȚILOR**

**Beneficiar**  
„Lingvistica” S.R.L.  
Republica Moldova,  
mun. Chișinău, str. V. Alecsandri 1, of. 803  
IDNO 1007600060192

Beneficiar Axentii Stela  
Digitally signed by Axentii Stela  
Date: 2025.12.01 17:41:48 EET  
Reason: MoldSign Signature  
Location: Moldova

**Prestator** MOLDOVA EUROPEANĂ  
**Lusine Sargsyan**

data emiterii: [REDACTED]  
(IDNP): [REDACTED]  
Domiciliu: [REDACTED], [REDACTED],  
Republica Armenia

**Prestator LUSINE SARGSYAN**

1. 

*Anexa № 1 la Contractul prestări servicii № 33 din 29.12.2025*

1. „Prestatorul” se obligă să presteze „Beneficiarului” servicii de traducere din limba armeană în limba engleză și viceversa.
2. „Beneficiarul” se obligă să plătească „Prestatorului” retribuția prin transfer bancar în conformitate cu invoice-ul emis, în/din limba armeană per pagină [REDACTED] constituie [REDACTED]. Plata se va face în EUR. Plata se face în conformitate cu dispoziția de plată.
3. Durata raporturilor contractuale este de la 02 ianuarie 2026 până la 31 decembrie 2026. Dacă părțile nu convin despre rezilierea contractului înainte de 31 decembrie 2026, el se prelungește automat încă pentru un an calendaristic.

**Beneficiar**  
„Lingvistica” S.R.L.  
Republica Moldova,  
mun. Chișinău, str. V. Alecsandri 1, of. 803  
IDNO 1007600060192

**VII. LEGAL ADDRESSES AND DETAILS OF THE PARTIES**

**Beneficiary**  
”Lingvistica” L.L.C.  
Republic of Moldova,  
Chisinau mun., 1 V. Alecsandri str., office 803  
IDNO 1007600060192

**Beneficiary Axentii Stela/** \_\_\_\_\_

**Provider**  
**Lusine Sargsyan**

Date of issue: [REDACTED]  
(IDNP): [REDACTED]  
Domicile: [REDACTED], [REDACTED],  
Republic of Armenia

**Provider LUSINE SARGSYAN**

1. 

*Annex No. 1 to the Contract of services No. 33 of 29.12.2025*

1. The "Provider" shall undertake to provide the "Beneficiary" with translation services from Armenian language to English language and vice versa.
2. The "Beneficiary" shall undertake to pay the "Provider" the remuneration by bank transfer in accordance with the invoice issued, in/from Armenian language per page [REDACTED] constitutes [REDACTED]. Payment will be made in EUR. The payment is made in accordance with the payment order.
3. The duration of the contractual relationship is from January 02, 2026 to December 31, 2026. If the parties do not agree on the termination of the contract before December 31, 2026, it shall be automatically extended for another calendar year.

**Beneficiary**  
”Lingvistica” L.L.C.  
Republic of Moldova,  
Chisinau mun., 1 V. Alecsandri str., office 803  
IDNO 1007600060192

Beneficiar Axentii Stela/ \_\_\_\_\_

Prestator

LUSINE SARGSYAN

data emiterii: [REDACTED]

(IDNP): [REDACTED]

Domiciliu: [REDACTED], [REDACTED]

Republica Armenia

Prestator LUSINE SARGSYAN

1 [Signature]

Beneficiary Axentii Stela/ \_\_\_\_\_

Provider

LUSINE SARGSYAN

Date of issue: [REDACTED]

(IDNP): [REDACTED]

Domicile: [REDACTED], [REDACTED]

Republic of Armenia

Provider LUSINE SARGSYAN

1 [Signature]